SENOVĖS RYTAI

I

Doc. RUDZINSKAITĖ - ARCIMAVIČIENĖ

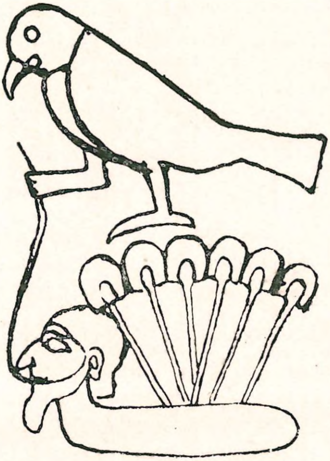
EGIPTO IEROGLIFAI

KAUNAS 1932 M.

SENOVĖS RYTAI

I

Doc. RUDZINSKAITĖ - ARCIMAVIČIENĖ



EGIPTO IEROGLIFAI

KAUNAS 1932 M.

Šitą pirmąjį lietuvišką
Egipto ieroglifų vadovėlį skiriu
savo V. D. Universiteto klausytojams

500 egz.
šios knygos atspausdinta
„Raidės“ Kooperatinėj spaustuvėj
Kaune, Kęstučio g-vė 44
telef. 758

Pratarmė.

Priežastys, kurios paskatino šio pirmo Lietuvoje mažo ieroglifų - lietuvių žodyno pasirodymą, yra grynai praktiškos. Šiandien, kada beveik visuose kitų šalių universitetuose yra skaitoma Egipto istorija, mokomasi ieroglifų tekstų ir turima plonesnių ar storesnių, išverstų į vietines kalbas ieroglifų žodžių žodynų*), kodėl gi ir Lietuvai, kurios praeitis irgi tebeglūdi amžių sutemose, nesidomėti senovės egiptiečių literatūra, kalba.

Juk tai jau visiems žinoma tiesa, kad ne Graikija ir ne Roma, bet senovės Rytai, o ypač Egiptas, buvo žmonijos civilizacijos lopšys, ir ne graikų ir lotynų kalbos, o senovės egiptiečių ieroglifai ir senovės Mezopotamijos dantiraščiai supažindina mus su pirmuoju žmonių kultūros šaltiniu.

Jau nuo pat Lietuvos Universiteto įkūrimo, egiptologams atsimintinais 1922 metais**) jame prasidėjo egiptiečių ieroglifų mokymasis ir klausytojų supažindinimas su ieroglifų tekstais seminarų darbuose, bet trūkstant tam tikrų žodynų, netgi vokiškų ir prancūziškų, teko dirbti šitokiu, labai nepatogiu, būdu: patys klausytojai, mano va-

---

*) Šiandien baigiamas spausdinti daugiatomis prof. Erman'o ir Grapov'o Berline leidžiamas ieroglifų - vokiečių žodynas, ir kitas toks pat didelis ieroglifų - prancūzų — prof. Goleniščiev'o Kairo muziejuj.

**) 1922 m. buvo švenčiamas Champollion'o jubiliejus, ir Egipte atrastas Tut-Anch-Amono kapas.

dovaujami, turėjo darytis ieroglifų - lietuvių kalbos žodynėlius ir jais naudotis ieroglifų tekstams skaityti.

Bet šitoks darbas reikalavo labai daug laiko ir duodavo visai menkų rezultatų, nes jau pats ieroglifų braižymas reikalauja ilgų pratybų ir todėl, jau nekalbant apie galimas tokiame darbe klaidas, buvo labai daug netikslumų. Būtinai reikėjo taisyklingo spausdinto ieroglifų žodyno.

Bet tokio, nors ir mikroskopiško didumo, žodyno išleidimas Lietuvoje, kur reiktų kiekvienam žodžiui išgraviruoti tam tikras ieroglifas, be galo brangiai kaštuotų. Gi ieroglifų - lietuvių žodyno išleidimas užsienyj taip pat sutiktų daug techniškų kliūčių. Todėl teko griebtis pačių paprasčiausių, bet technikos atžvilgiu kebliausių priemonių: užklijuoti popierium žodyne vokiečių kalbos žodžiai ir jų vietoj užrašyti lietuviškieji, o nuotraukomis daryti kiekvieno puslapio klišės*).

Būtinai reikėjo atspausdinti ir trumpa ieroglifų gramatika, bet tam taip pat reikėtų labai daug klišių ieroglifų tekstams; o kadangi tokiam platesniam ieroglifų vadovėliui išleisti neturėjau pakankamai lėšų, tai žodynėlio papildymą atidedu kitam kartui.

Šita knygutė tuo tarpu man padės supažindinti klausytojus su ieroglifais, egiptiškų žodžių rašymu ir, man vadovaujant ir paaiškinant, padės jiems išskaityti ne tiktai

---

*) Šitas žodynas sudarytas pagal prof. Röder'io — jam maloniai sutinkant ir pritariant — knygutę „Praktische Einführung in die Hieroglyphen und die ägyptische Sprache". Pridedamasis čia ieroglifų tekstas taip pat paimtas iš šio vadovėlio.

Techniškąjį darbą padarė mano vadovaujamas studentas Pranas Karalius.

čia pridedamuosius ieroglifų tekstus, bet ir patiems kurti ištisas egiptiečių kalbos frazes.

Be to, mes turime ir originalios, iš Egipto mano atgabentos ieroglifams skaityti medžiagos — tai mumijos sarkofago parašai ir keli gabaliukai papirusų. Reikia tikėtis, jog netrukus susilauksime ir daugiau tokios medžiagos.

Pastebėsiu, kad ir mažų mažiausias egiptiečių ieroglifų mokymasis leidžia betarpiškai susipažinti su originaliais ieroglifų tekstais — pirmykščiu žmogaus minties reiškimo būdu — paveikslais. Todėl ieroglifų mokymasis turi labai dominti ne tik istoriką, bet ir psichologą.

Juk tiktai egiptiečių ieroglifuose galima susekti visą žmogaus galvojimo raidos procesą, kurio rezultatas buvo rašto atsiradimas. Tuo atžvilgiu ypač įdomu susekti Egipto rašto raidos perėjimą nuo paveikslų prie garsų.

Šituose ženkluose - rebusuose atsispindi visas senovės egiptiečių realizmas: visi ženklai paimti iš jų aplinkos gyvenimo. Iš jų mes betarpiškai susipažįstame su egiptiečių gamta, namų tvarka ir aplinkuma, religija, papročiais ir t. t. Apie šituos ieroglifus taip puikiai kalba didysis belgų egiptologas Capart*): „Jeroglifai, gražūs, vinguriuoti ir spalvuoti ieroglifai visuomet, nors ir mažiausi jie būtų, slepia tikrąjį linijų didingumą, kuris kelia malonų pasigėrėjimą. Visas gamtos grožis čia pasireiškia: atskiri žmonės dirba, paukščiai skleidžia savo sparnus, girdi gyvulių riksmą ir gėrisi puikiomis ir žavingomis kvepiančiųjų augalų spalvomis. Čia dievai iškilmingai sėdi savo sostuose. Pagaliau pažvelkite į šitą kūdikėlį su pirščiu-

*) Thebes. La gloire d'un grand passé. (294 pusl.).

ku burnutėje, į belaisvį su užpakaly surištomis rankomis — argi ne šiųdienės, ne amžinos šitos gyvosios pozos.

Žiūrėkite, ieroglifų sąraše, vaizduojančiame atskirus žmogaus narius, yra dvi bėgančios kojos. Jose taip gausu judesio, jog į jas pažvelgęs, nejučiomis prisimeni greitai paskui savo asiliuką bebėgančio varovo kojas. Arba, štai kiškis prigulė, išsitiesęs visu savo ilgumu. Ten pamatysi liūtą, krokodilą, hipopotamą, kurių jau šiandien nebematytum Egipte, ar šakalą, kurį tenai dažnai dar tenka susitikti, lygiai tiksliai nupaišytus, kaip ir paukščių šeimos atstovus: žąsis, antis, vištas. O plėšrieji paukščiai čia dailininko pagauti ryškiausiomis pozomis: jų akys ieško — jie tyko grobio".

Dar prie šitos poetiškos didžiojo mokslininko ieroglifų charakteristikos pridėsiu: labai dažnai ieroglifuose sutinkama mums taip gerai pažįstama pelėda, kuri čia reiškia garsą „m". Ji atrodo lyg gyva, ir jos rimtas veidas atsuktas tiesiai į žiūrėtoją. Susikuprinęs gandras ieško grobio ir reiškia „ieškoti". Jis ir senovės Egipte, kaip ir mūsų krašte šiandien, buvo ypatingai garbinamas.

Štai nutūpusios bitės atvaizdas. Ji ieroglifuose tariama „bitj". Ir kokiu būdu šitas lietuviškas žodis taip senais laikais pateko į tolimus Nilo krantus ir čia įsigijo pačios svarbiausios šalyje reikšmės — tas ieroglifas reiškė patį Egipto faraoną?*)

Egiptas — žmonijos kultūros lopšys. Čia gimė pirmieji, visuotinių mokslininkų pripažinimu, „patys gražiausieji pasauly rašto ženklai", kurie egiptiškai buvo va-

---

*) Ieroglifuose pasitaiko ir daugiau žodžių, panašių į lietuvių kalbos žodžius; pavyzdžiui, „tu" reiškia taip pat asmeninį egiptiečių įvardį tu.

dinami „Nutr - medžiù", t. y., dievo žodžiai. Pagal senovės egiptiečių legendą, juos išrado patsai išminties dievas Tot, kuris todėl ir yra dažniausiai vaizduojamas su rašomaisiais reikmenimis. Papirusas gi buvo laikomas šventąja gėle: jis tankiais ir tirštais krūmais augo ištisais Nylo pakraščiais. Iš suklijuotų jojo liemenėlių darydavo rašomąją medžiagą. Visa, kas tik buvo susiję su rašymu, buvo šventa. Net rašomieji reikmens senovės Egipte buvo dievinami, o pats rašymas laikomas dievų išminties pasireiškimu.

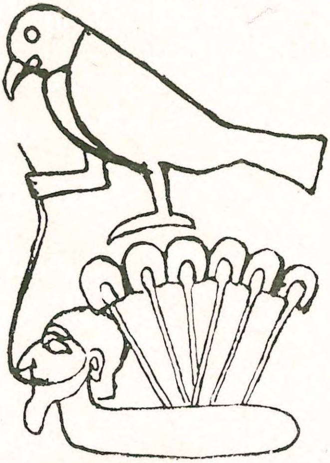
Bet sudėtingoji šito rašymo sistema nelengva buvo senovės egiptiečiams. Tai liudija tekstai, kuriuose kalbama, jog mokančiųjų skaityti ir rašyti buvo tik nedaug išrinktųjų, kurie buvo ypatingai gerbiami ir turėjo privilegijų.

Ir šiandien ieroglifai skaityti nelengva*). Nors nuo Champollion'o, — pirmojo, radusio būdą ieroglifams skaityti, — praėjo per 100 metų, bet gerai tekstus skaitančių mokslininkų visame pasaulyje tėra tik apie 300.

Bet kas kita yra senovės egiptiečių tekstus gerai skaityti ir kas kita bent kiek su jųjų skaitymo būdu susipažinti. Ir kiek jie yra sunkūs nagrinėti sudėtinguose tekstuose, tiek lengvas ir viliojamai įdomus paprastas su pačia šia pirmąja ir seniausiąja pasaulyje rašyba susipažinimas.

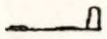
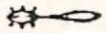
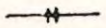
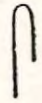
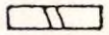
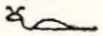
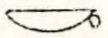
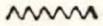
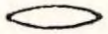
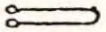
Rudzinskaitė - Arcimavičienė.

**) Šiandien mokslininkai suskaito apie 2000 ieroglifų ženklų, bet vartojama tebuvo tik apie 50. Pats egiptiškų žodžių ir sakinių sudarymo būdas labai sudėtingas ir sunkus.



Šiame paveiksle matome seniausį egiptiečių raštą: faraoną vaizduojantis sakalas naguose laiko virvę, kuri užnerta ant azijato kaklo; užpakaly jo šeši lotoso lapeliai, kurių kiekvienas reiškia tūkstantį. Šio paveikslo-rebuso mintis tokia: „Faraonas paėmė į nelaisvę 6.000 azijatų.“

Paveikslinė ir fonetinė ieroglifų reikšmė

Paveikslų reikšmė	Ženklai.	garsai.	Semitiškai.	Paveikslų reikšmė	Ženklai	garsai	Semitiškai.
Erelis		ȝ	א	pynimas		ḥ	ח, ح
lapas		j	י	skritulys		ḫ	ח, خ
ranka		ᶜ	ע	kuoka, buožė		ẖ	ח. ح' خ
viščiukas		w	ו	sklastis		s	ז
koja		b	ב	lininė juostelė		ś	ש
dėžė		p	פ	kūdra		š	ש
straigė		f	פ	trikampis		ḳ	ק
pelėda		m	מ	krepšis su ąsa		k	כ
vanduo		n	נ	staklės, rėmai		g	ג
burna		r	ר.	mūro pabaiga		t	ת
plyšys		h	ה, ϰ	replės		ṯ	ס
				ranka		d	ט
				gyvatė		ḏ	צ,

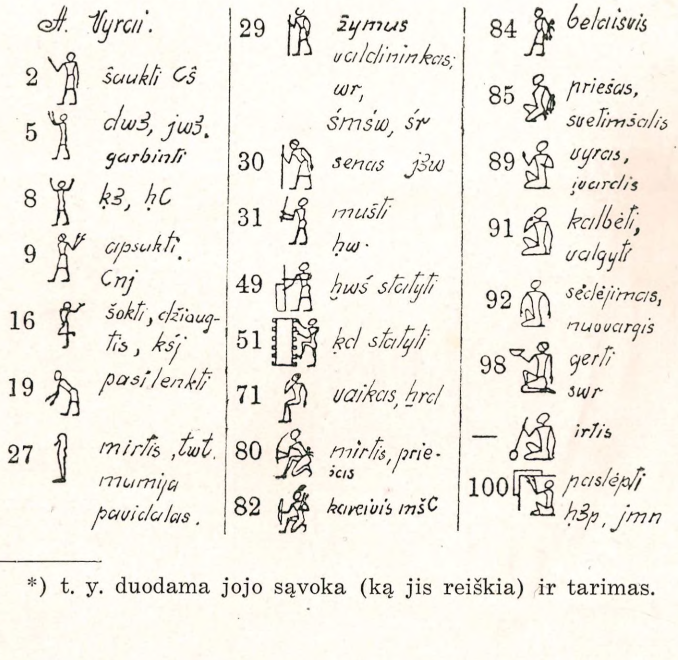
Ieroglifų sąrašas.

Šie ieroglifai paimti iš visų ieroglifų rinkinio, kurį Lepsius grupėmis buvo suskirstęs ir Ferd. Theinhardt'o raidžių liejyklai (Berlyne) parengęs. Kai kurie ieroglifai neteisingai buvo nusakyti, ir tik nesenai, palyginti, egiptologams pavyko tikrąją jųjų reikšmę įspėti. Tačiau dar ir šiandie daugumas ieroglifų yra nesuprantami.

Kiekvieno ieroglifo paaiškinama čia ideografinė*) ir garsinė reikšmės.

Kai kurie jųjų tačiau teturi tik arba garsinę, arba ideografinę reikšmę; tai tekste savo vietose ir pažymėta.

Šiame sąraše tesudėti tik labiausiai vartojamieji ieroglifai.



---

*) t. y. duodama jojo sąvoka (ką jis reiškia) ir tarimas.

101 wcb valyti

105 nešti, dirbti

106 ḥḥ.n rnp.wt)

110 numirėlis

117 karalius įvardis

120 karalius Osiris

121 karalius

128 mjnw, s3w

128 svetimšalis, beduinas

131 gerbiamas asmuo šps

133 ḥr kristi

139 gerbiamas asmuo įvardis

B Moterys

3 dainininkė, šokėja

7 moteris; įvardis

12 jrj

15 gimdyti

16 rnn.

C Dievai

1 wsjr d. Osiris

3 ptḥ d. Ptah

7 d. tnn (Ptah)

9 jn-ḥr.t d. Onuris

10 mnw d. Min

11 jmn d. Amon

19 šw d. Šu

25 rc d. Râ

31 d. Set. Baal

32 jnpw d. Anubis

33 dḥwtj d. Tot

36 ḫnmw d. Chnum.

54 m3c.t

D Žmogaus kūno dalys

1 d3d3, tp

3 ḥr

6 plaukai

10 jr matyti (plg. wsjr)

12 matyti

15 cjn

17 wd3.t plg. F 5

29 r

33 spjauti ištekėti

35 mdw

37 nugara

38 šc

39 žindyti

43 apkabinti ḥpt

46 k3

47 n, njw, nei gimęs

51 ḫn

52 cḥ3
56 ḏśr
58 ḫw
59 c
62 mḥ. rmn
63 dj
65 mj
66 ḥnk
paduoti
69 mušti
nḫt
76 d
82 3mm
84 ḏbc
87 dkr
90 b3ḥ
vyras
90 mt
95 ḥm
96 eiti;
jw. nmt,
cḳ
98 atgal eiti,
prj
99 koja, rd
101 grg
102 ḳ
103 b

110 mėsa,
ḥc
111 mėsa

E. Žinduoliai

2 arklys. htr
3 jautis,
k3, jḥ
9 supančiotas
aukų gy-
vulys
13 jb
14 jw
15 b3
17 ožka,
banda,
m3-ḥḏ?
19 śCḥ
22 ḫnw
28 pavijanas,
įniršimas
36 m3
38 rw
49 ś3b,
wp-w3. wt
55 jnpw

58 wn.
66 audra
d. stš

F. Žinduolių gyvulių kūno dalys.

3 jḥ vietoj E3.
5 nosis, kvėpuo
ti. fnḏ. šr.t,
rš
6 kaklas
8 šfj.t
15 pḥ
16 ḥ3
30 3.t
33 wp
35 j3w.t
41 cb
44 ḥw, bḥ, bj3
46 klausyti,
śḏm. jdn
48 pḥ
49 ḫpš
51 wḥm
58 žinduol. gyvuliai
59 ś3b

60 sṯ
61 uodega
63 jwꜥ, jśw.

G. Paukščiai.

1 ꜣ; G5
5 tjw
6 nḥ
8 ḥr
13 Ḥr Nb.tj (?)
15 dievas, karalius
16 jmn
28 ꜥḫm
30 mw.t
33 nb.tj (?)
36 m
38 m
46 gm
48 ḏḥwtj
53 bjk, bꜣ
54 bꜣw
58 jꜣḫ
60 bnw
66 dfꜣ
67 śꜣ, gbb skraiduoliai
71 ꜥḳ
73 pꜣ
75 ṯnw, ḫn
78 ḏb
79 wr
80 piktybė
81 rḫj.t
83 w
87 ṯꜣ
90 sš
91 śnḏ
92 bꜣ, siela

H. Paukščių dalys.

1 ꜣpd
3 nr
12 skraidyti
13 šw, mꜣꜥ
21 kiaušinis, deivė.

I. Ropuoliai, amfibijos

2 ꜥšꜣ
4 śbk }
7 d. Sobk }
8 km
9 varlė, rupūžė ḥkt
10 ḥfn
11 gyvatė, deivė
16 ž. G33
23 gyvatė
26 ḏ
30 f.

K. Žuvys

1 jn
2 žuvis
10 ḫꜣ

L. Vabzdžiai.

1 bjt
4 ḫpr.

M. Augalai

1 medis, jm3
9 ḫt
13 rnp, ḥ3.t-sp
15 mrj, trj
17 rnp
22 nn, nḫb
24 św, śtnj (nj-śwt?)
26 šmc
30 rś
33 j, jj
33 jj (j3j?)
35 śḫ.t
36 c3b.t
37 š3
39 3ḫ.t
41 augalai
42 ḥ3
43 mḥ
47 w3d
63 lotosas
67 wn
68 ḫ3
73 (jaunas) wd
74 ḥd
77 (senas) wd
80 mś
82 bd.t
89 šnw.t
90 vynuogių šaka, pavėsis
92. fyga; d3b
93 bnr
98 ndm

N. Dangus. žemė. vanduo.

1 dangus, p.t, ḥrj
2 naktis, kwkw
5 ṯḥn
7 saulė, laiko skaičiavimas. rc, hrw, ssw
13 šviesa, šviesti, žybėti. ḫnmm.t
14 śpd
23 ḫc
26 pśd
28 mėnulis, jcḥ jbd
30 śpr
35 śb3. dw3
37 t3
40 dykuma, užsienis, ḫ3ś.t
42 dw
44 j3ḫ.t
46 apygarda, sp.t hsp
47 kraštas. žeme t3. jdb
48 žemė. kraštas
49 kelias, riba, siena, w3.t, ḥr(j)
50 jm (vėliau: m)
q́ś

51 akmuo.
53 grūdai
54 (smėlys, smilkalas dažai)

55 n.
mw
58 mr
59 kūdra, prūdas
60 š
61 šm
66 jw
72 bj3

O. Trobėsiai ir jų dalys.

1 miestas
namas. nw.t
3 namas. pr
6 pr.-t-r-ẖrw
9 h.
10 mr, nm
12 ḥ.t
17 nb.t-ḥt
19 Ḥ.t-ḥr deivė Hator.
29 cḥc

36 mūras
43 vartai sb3
45 knb
48 ḥ3p
51 kapas. pyramidė
53 tḫn obelisk.
54 stela (lenta su užrašu)
61 ḫkr
63 ḥb-sd
65 šventė, hb
68 laiptai: sostas
69 durys atidaryti
70 s. skląstis
71 sb, swj
72 ṯs
74 mnw d. Min
76 ḳd
80 ḥ.t, namas
84 śrḫ.

P. Laivai ir jų dalys.

2 laivas, wj3; ẖd varyti, plaukti pavandeniui
14 ḫntj plaukti prieš vandenį
16 ṯ3w, nfw
19 cḥc
21 vairas
22 ḥrw
23 šsp

Q. Namų įrankiai.

1 3ś (plg wsjr)
5 kaip 1.
7 miegoti
8 mirti
9 ś
17 ḥtp
19 nś
20 ḫr
25 grabas
28 db3

29 jwn
31 ḥn
34 jś
39 mdr
42 drabužis, mnḫ.t
42 mnḫ.t + šś (ᶜrf?)
51 wḏᶜ
54 ṯs
58 m3ᶜ
59 padėklas dievų paveikslams, šalių vardai.

R. Šventyklų įrankiai

1 wdḥw
2 ḫ3w.t
13 dievas, nṯr
16 ḥrj.t-nṯr
18 ḏd

20 sm3
22 śn
26 j3b
28 jmj, wnm
29 šš3.t.

S. Drabužiai, papuošalai ir ženklai.

7 ḫprš
8 ḥḏ
11 n, bjtj
13 śḫm.t
14 w
17 šw.tj
28 jḫ
31 śṯ
32 drabužiai.
37 liežuvis; mirtis, mr, nś
38 ṯb.t
39 šn
41 dmḏ

43 ᶜnḫ
44 kaip ir 45
45 tartas, (d3s t?); kitur: iždininkas
48 ᶜpr
50 ḫrp, śḫm
56 jmn
61 ṯnj
62 ḥḳ3
63 ᶜw.t
64 w3ś, ḏᶜm
65 w3ś.t
66 wśr
75 nḫ3ḫ3.

T. Ginklai ir karo įrankiai.

1 užsienis ᶜ3m, ḳm3, ṯn

Jeroglifų sąrašas: T–V

2 rś
3 sḫn
9 tpj
15 pjauti.
20 ššm
21 pḏ
31 śtj
33 strėlė, śẖr, ššr
39 ś3
41 ˁ3
43 ẖ
45 kovos ratai

U. Pabūklai ir laukų įrankiai.

3 śṯp
5 nw
8 m3
su Q 58 m3ˁ
12 mr, kerteklis
13 arklas
14 tm
19 tj
20 śmn
21 ḏ3
24 mr (śb: U31)
27 mnḫ
28 wb3
30 ḥm
31 śb (mr: U24)
33 ḥśf
36 nḏ
38 wˁ
40 nr.t
42 šmś
45 mśn, gnw.t
48 ś3ḥ
49 ḥ3p
50 nb.

V. Pynimai.

1 virvė, rišti š3.t 100 (plg. – S 14)
2 śṯ3
5 3w
jm3ḫ
6 šn
6 šś
8 maišas, ˁrf
10 ˁrḳ
15 mḥ
17 šd
21 ˁnḏ
26 w3
27 rwḏ
28 ś3
29 ś3
30 ḥ
34 śk
37 w3ḥ
41 pẖr
43 ṯ
44 jṯj
45 ḥśb, balzamuoti (wt.)

W. Indai.

1 alyva, mrḥ.t, bȝś.t
4 ḥs
5 vanduo kbḥ
6 ḥm
8 ḫnt
11 ḫnm
13 skysčiai, dovanos, malonės, ḥkt, jrt.t, pienas.
14
21 nw
22 jn
23 jb
23 mȝwt
26 wcb
29 mj
31 wśḫ, ḥnw.t
33 duona, tȝ
34 bȝ
35 jt
37 ugnis virimas
39 śntr
40 dr
40 vaisiai
43 nb
46 kȝ.t
49 ḥb. šventė
53 javai jt
60 tȝ

X. Aukos.

3 nḫn
4 duona auka
10 pȝw.t
14 sp
19 tȝ
20 jdb(N47)
22 dj

Y. Rašto, muzikos ir žaidimų įrankiai

1 sš
2 knygos, abstraktas.
5 arfa
8 śḫm
9 nfr
11 śjȝ
12 mn

Z. Brūkšniai ir abejotini daiktai.

5 j
7 śwȝ
10 ḥrj
12 t
19 rn
25 jp.t
30 nm

Sutrumpinimai: d. = dievas.

*12

Žodynėlis.

Šiame žodynėlyje sudėta ne tik reikalingieji duotiesiems čia tekstams skaityti, bet ir daugumas kitų, dažnai kituose lengvuose tekstuose pasitaikančių žodžių.

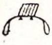
Žodžiai išskirstyti egiptiškojo raidyno tvarka.

Visai žodžių grupei bei atskiriems žodžiams žymėti pavartotieji ieroglifai toli gražu nevaizduoja visų tos grupės žodžių ženklų; čia tik patys charakteringiausieji, lyg ir sutrumpinti, tų žodžių ženklai.

Kad turimasis žodis tekste būtų randamas ir tuo būdu jojo reikšmė aiškiai suprantama, šalia kiekvieno jų pažymėti skaičiai, nurodantieji teksto puslapius ir jųjų eilutes.

ꜣ

ꜣ.t akimirksnis

 ꜣwj toli, linksm. būti *12,8

ꜣw ilgumas *20,10. 47,10

ꜣw.t-jb džiaugsmas *24,7

ꜣbw dramblys, dramblio kaulas.

ꜣbw Elefantinē miestas

ꜣbḫ (j?) susimaišyti *18,7.

ꜣbḏw Abydos miestas *8,5.

ꜣpd antis, žąsis, paukščiai *8,8. 36,9. 45,10.

ꜣmm pagriebti *28,1.

ꜣḥ.t dirva *26,7.

ꜣḫ.t potvynis, užtvinimas.

ꜣśj skubėti *52,5.

ꜣś.t vieta. *9,3. 49,7.

ꜣś.t deivė Izida 19,1.

ꜣś.t-jb noras *19,10.

ꜣś.t-ḥr priežiūra *24,5. 32,2

ꜣšr.t kepsnys *1,9.

ꜣṯp apkrauti

ꜣṯpj.t našta, sunkenybē.

j

j o! *21,5.

jꜣw meldimasis *31,4. 53,11

jꜣwj senam būti

jꜣw.t tarnyba *15,2. 21,10.

jꜣb.t rytai

jꜣb.tj rytinis, į rytus, kairēn *55,3.

jꜣr.t pupos (?) *7,2.

jꜣrr.t uogos *45,8

jꜣḫw atsimainyti, nušvisti *22,9
jꜣḫw žibėjimas, garbė *5,6
jꜣḫ puikus *14,9 33,5
jꜣḫ.t horizontas *3,7. 20,4, 55,1
jꜣk.t suogūnų rūšis *45,9.
jj (jꜣj?) ateiti *9 1.
jj-wj sveikinam! *33,9
jꜥj praustį *27,8.
jꜥḥ mėnulis *15 7.
jw būti
jw(t) ateiti *12,8 42,5 51,1.
jw sala *13,8 43,10 45,2
jwꜥ atlyginti *26,4
jwꜥ palikimas *9,7. 29,2 33 10
jwf mėsa *1,8.
jwnw Heliopolio miestas *11,5
jb tikėti *46,2
jbj trokšti 43,11.
jb širdis *3,6. 25,7 (ḥrj-jb)
jbd mėnuo *5,1
jp skaičiuoti *34,4
jp.t-ꜣś.wt Karnakas (Tebai) *4,9
jm Tenai *7,6. 45,8. 22,8
jmꜣ.t gerumas *12,10 15,5
jmꜣḫj išvaizda *2,7
gerbiamas *2,3.
jmj nebūti *48,7.
jmj duok! *50,1.
jmj kuris yra... (kur) *10,1 19,5
jmj-jb mylimasis *7,10
jmj-rꜣ (mr) vyresnysis *2,6. 7.
jmn pa(si)slėpti.
jmn. Tebų dievas Amon *2,9

jmn.t. vakarai *20,1 28,2
jmn.tj į vakarus, dešinėn *3,7 55,5.55
jn iš šalies *27,1
jn-m kas? 47,2
jnj atnešti *22,7
jnw malonė, dovanos *19,3
jnpw dievas Anubis *19,4
jnr akmuo *6,10. 54,6
kevalas *55,7
jnḥ apsiausti *52,2
jnḥ antakis *46,9
(j)nḏ-ḥr sveikas! *27,10. 31,8.
jr nes; iškeldamas,
su priesagomis *18 8
jrj daryti, *20,3
sutverti, gaminti *18,7
12 8
laiką praleisti *45,4
pagalbinis veiksmažodis
jrj-jḫ.t aukoti *11,4.
jrj kuris prie to priklauso *26 6 40,2
jrp vynas *1,8.
jrnṯ Orontas *53,8
jrṯ.t pienas *1,8
jḥ galvijas *8,8. 36,9
jḥw.tj ūkininkas.
jḫ.t dalykas *8,9
jḫm.w(-śk) ž. ḫm.
js kapas *9,1. 36,5.

jsj skubėti.
jśw atlyginimas *24,8
jśt, jst žiūrėk čia *18,1. 37,1. 51,1ff.
jt miežiai *7,6.
(ir tf?) jt (ir tf?)
tėvas *3,1. 6,8 10,7 11,9 12,2
jt-ntr dievo tėvas (kunigų titulas) *49,3
jtm dievas Atum *3,7
jtn *saulės skritulys *16,9 55,2
jtrw srovė *24,1.
jtj imti *47,4.
jdb salies pusė (kraštas) *25,8
jdnw atstovas, pagalbininkas *27,8

C

C ranka *12,9
tp-C pirma negu *44,10
tpj-C.wj protėvis *39,10.
m-C iš, nuo *54,5
C3 didelis, dideliam būti (C3j)
n-C3.t-n kadangi *10,4
C3b.t auka, dovana.
C3m sirijietis, azijietis *13,5 40,3.
Cjn kalkakmenis *6,10.
Cw.t smulkūs galvijai.
Cw3j grobti, plėšti.
Cb ragas *38,8.
Cpr išpildyti *13,6
aprūpinti *56,2

Cm ryti.
Cnj nusisukti *53,10.
apsigręžti.
Cnh gyventi gyvas *21,5 gyvenimas *22,5
Cnh ausis *7,9.
Cnd riebalai.
Crj užlipti
Crf maišas (su tepalu?) *19,6 36,9.
Crkj paskutinis *18,4.
Ch3 kovoti *37,4. 42,7
Ch3 kova *13,7.
strėlė *42,11.
ChC stovėti *51,3
pagalb. veiksm.
ChC gyvenimo laikas *18,1. 55,11
(m).ChC.t kapas *49,2
ChC rūmai *10,1. 14,6 56,2
Chm šventas sakalas, dievo paveikslas
Chnw.tj kabinetas (karaliaus) *2,6
Cš šaukti *51,5.
Cš3 daug *7,4 18,1. 37,3
Cš3 turtingas *31,9
Ck įeiti *5,8. 23,6. 41,1.

w

w3.t kelias *6,2. 43,5.
w3j lenktis (r) *30,8
w3w vilnis *45,3.

w3ḥ dėti *47,5.
w3ḥ laimingas *4,7
būti laimingam *21,9.
w3ś laimė *4,1.
w3ś.t Tebų miestas *4,7.
w3ś̀j žūti *25,6.
w3ḏ šviežias, jaunas *16,3
w3ḏ žali dažai 1,11.
w3ḏ-wr (Raudonoji) jūra
13,8. 44,9. 45,3.
wj wie! kaip! *35,3 (pl. jj-wj)
wj3 laivas
wC vienas *37,10. 40,11.
vienintelis *55,11
wC.tj vienintelis *4,10
wCj vienam būt *45,4 53,5
wCCw vienatvė (karaliaus), rūmai,
*11,2
wCb švarus *8,9.
žinys *2,1. 21,6
wCf uždėti grandinę *6,6 14,1.
wb3 įsiveržti, įsigauti *27,6.
wbn užtekėti (saulei)
*12,7 18,9. 55,3
wp teisti, statyti tiesiai *11,3
wpj atidaryti *46,10
wp-wt wt dievas (Upuat) *8,6. 29,8.
wn atidaryti *6,1.
wnw.t valanda *51,9.
wnn būti, egzistuoti *36,3.
wnn-nfr Osiris *23,8. 28,3.
wnm valgis *55,11.
valgyti *56,8

wr didelis *11,1. didumas *51,2.
n-wr-n nes *27,7.
wrrj.t kovos vežimas *13,9
wršj.t sargyba *43,6
whm pakartoti *4,1. 27,8
wḥj.t liemuo *44,7
wḥC spręsti išvaduoti, atspėti.
wśjr dievas Osiris *2,9. minusių titulas *9,9
wśr galingam būt *22,9
wśr stiprus *12,1. 14,5.
wśr.w galybė *18,2
wśẖ toli, plačiam būt.
wśẖ plotis *47,11.
wśẖ.t prekių laivas *43,3
wśṯn žengti, peržengti sieną *6,4.
wšb atsakyti *47,8
wt balzamuoti
w.t miesto vardas(?) *19,5.
wtṯ gaminti *49,8.
wdn aukoti
wdḥw aukų stalas
wḏ įsakyti.
wḏ įsakymas *39,9.
wḏ3 sveikas, linksmam būti *30,7. 47,5
wḏ3 eiti *56,1.
wḏ3.t šventa Uzat akis
wḏC teisti, statyti tiesiai
wḏb krantas, kraštas. *37,3.

b

b3 sukapoti *54,10.
b3 laimingam būti. *18,9.
b3 siela *23,4.
b3w valtis *56,2

b3w jėga *13,2. 19,2. 37,8.
b3 avinas, siela.
m-b3ḥ prieš *19,8. 46,11
laikan *23,10.
b3ś.tj.t deivė Babastis (miesto b3ś.t).
b3ḳ medžio alyva. *7,4.
b3gj pavargti *33,6
bj.t medus *7,4.
bjtj Žemojo Egipto karalius *4,1. 41,7.
bj3 kasykla Sinajuje *47,9
bjn blogas.
bjk sakalas.
bjk dirbti *16,8
bjk tarnas *9,11 54,4.
bCr dievas Baal *53,4
bw vieta *10,2
bw-nb kiekvienas *35,2
bw-nfr gerumas
bwt šlykštumas, baisumas
bb.t vandens sūkurys (?) 24,1
bn.t arfa *49,1.
bnw Feniksas (Heliopolio paukštis).

bnw.t juodasis granitas (?) *11,10.
bnr saldus *35,3
bnr datulė (palmė)
bh3 bėgli *31,9
bšj įvesti
bšṯ užpykti, sukilti *31,8.
bd.t kviečiai *7,6.
bdš drąsos nustoti, nusiminti. *52,6.

p

p.t dangus *6,1.
p3 skristi
p3 būti. *54,7.
p3 šitas, tas *41,1
p3w.t senovė *9,6. 16,10
p3w.tj sen. dievas *8,3.
p3w.t aukų duona
pC.t žmonija *34,6
pw, pwj šitas *28,2.
pwn.t Punto šalis.
pf3 anas tas *37,1.
pfś ž fśj virti.
pnC apversti.
pr namas *2,8
pr-C3 faraonas *56,1
pr.t žiema *8,4. 18,9
prj užlipti, išeiti *6,3. 23,6. 40,11.
išbėgti *19,8
pr.t-r-ḫrw mirusiųjų aukos *8,8
prj didvyris, karžygis *42,6
prsn duona, pyragaičiai *1,11.
pḥ pasiekti, gauti *43,9
pḥ.t jėga.
pẖr praeiti, pravažiuoti *33,7.

pśḏ nugara *13, 11. 19,3.
pśḏ.t devynetas (dievų šeima) *32, 38.
ptn dykuma tarp Egipto ir Sirijos *43,9
ptr žiūrėk *51,9.
pḏ.t lankas, saidokas *16,2.

f

f3j nešti.
fnḏ nosis *43,1. 49,10. 50,1.
fḫ atrišti, spręsti, išvaduoti.
fśj (vėliau: pś(j) virti *44,6.
fḳ3 atlyginti.

m

m prielinksnis.
m-m kartu, drauge (su) *23,8
m3 (m3j?) liūtas *30,9.
m3-ḥs liūtas *53,9.
m33 matyti *12,5. 23,5 43,6.
m3C teisus *33,11. tikras *46,9
m3C-ḫrw išteisinti *29,3. palaimintas *2,1-5. triumfas *18,2.
m3C.t teisė *11,3. 32,9
m3wt raudonas granitas *12,3.
m3ḥ vainikas *50,2.
m3-ḥḏ Oryks-Antilopė *4,4.
mj kaip, kiek *4,3. tada *22,1
mj.tj pusiaujas *16,10. 54,1.
r-mj.tj.t tuo pačiu (panašiu) būdu *26,6

mjnw piemuo.
mjnj priplaukti krantą, mirti ž mn.
mw vanduo *1,10. 44,5.
mw.t motina *16,1.
mw.t Tebų deivė Mut.
mwt mirti *44,1.
mn likti, tęstis, trukti *10,5.
mn-jb narsus *33,9
mjnj priplaukti krantą, mirti *39,10. 50,7.
mnC.t auklė, žindytoja *19,11.
mnw paminklas *6,8.
mnw dievas Min *29,11
mnw.t balandis karvelis *19,7.
mnfj.t kariuomenė, laidai *31,3.
mnmn drebėti *46,3
mnmn.t kaimenė *7,7. 42,9.
mnḫ puikiam, gražiam būti *14,5.
mnḫ puikus *20,6
mnḫ.t drabužis *1,11.
mntw dievas Mont *43,2. 53,3.
mr. ž. jmj-r3 viršininkas.
mr sirgti.
mr pyramydė.
mrj mylėti *10,4. 16,2
mrw.t meilė *14,8.
oder n-mrw.t tuo, su tuo *10,5. iš meilės kad nors *12,7

mr.t valdinys *14,10.
mrḥ.t alyva *1,11.
mḥ pripildyti *5,6. pilnam būti *20,11.

mḥ-jb mylimasis *3,11.
mḥ.t šiaurė (delta) *7,11.
mḥ.tj šiaurinis, į šiaurę *17,11. 40,1.
mḥj.t šiaurės vėjas *23,11.
mḥ uolektis *6,9. 20,9. 46,6.

ms atnešti

mśj gimdyti *15,7.
mśw.t gimimas *4,1.

mśn.tj akmenkalys *2,3.
m.śdm.t juodi dažai *1,11.
mśdj neapkęsti *36,4.
mšˁ kariuomenė *2,6. 30,11.
mšw durklas *41,3.
mkj saugoti *14,1.
mk.t apsauga *33,2.
mt ž: mwt mirti
mtj viršininkas (?) *21,7.
mtn vyresnysis *44,3.
md.t kalba *51,6.
mdw kalbėti *55,7.
mdr spausti
mdr-w3.t būt ištikimam *41,10.

n.

n prielinksnis.
n, ne *51,4. 54,7.
njw.tj kurio nėra. *33,6
njw.tjt kuris neegzistuoja *9,5.
nn ne *26,9. 42,6. 43,4. 45,1.

njś šaukti
nw.t dangaus deivė Nut. *28,7
nw.t miestas, būveinė *2,7.
nw.tj miestiškas *21,11
nwj tvanas, potvynys *34,9.
nb kiekvienas, visi, kurisnors *4,9. 13,2. 19,2. 21,8.
nb ponas *2,7. 9,11. 40,1.
nb.t ponia *2,8. 20,1.
nb.tj (?) „Abiejų kraštų deivės“; karaliaus titulas *4,7.
nb.t-ḥ.t deivė Nephthys.
nb auksas *3,10. 26,4.
nb.t miestas Nubt.
nb.tj dievas Nubti (Set); plg. Hr.
nbś Sykomore (?) *1,10
nfw kvapas, kvėpavimas *22,5 plg: ṯ3w)
nfr gražus, geras *18,1.
nfrw gražumas *11,5. 16,1. 55,4
nfr.t mergaitė *56,2
nfrj.t-r ligi *18,4.
nmt keliauti *40,1
nn šis *10,3. 44,1.
nrw jėga *6,6
nr.t žmonija *34,6.
nr.t Saisʼo deivė Neit.
nrr pasilenkti (?) *28,9.
nh.t Sykomore.
nhrn Naharina (Mesopotam.) *17,11. 37,1. 40,4.
nḫb.t sprandas *42,11.
nḥm atimti

nḥḥ amžinybė *6,4; tik parašyta *31,8

nḥśj negras, nubijietis *38,11

nḥ3ḥ3 botagas

nḫb miestas Elkab

nḫb.t deivė Nechbet

nḫn (plg s3w) miestas Nechen *4,3 54,1

nḫn vaiku būti *10,2

nḫt stipriam būt, stiprus *4,7.

nḫt jėga, laimėjimas *13,1. 14,2. 40,6.

nś liežuvis.

nś priklausąs, matuojąs *46,6

nś.t sostas *18,11

nś.t-t3.wj Karnakas *6,8

ntj kuris

ntj.t gyvenantis esantis *9,5

ntj.w-jm mirusieji *32,4

r-ntj.t kad *30,8

nṯr dievas *8,2

nṯrj dievišką būt *16,4

nṯrj dieviškumas (?) *31,5

nṯr-nfr geras is dievas; karalius *20,1. plg: ḥ.t-nṯr, ḥm-nṯr, ḥjj.t-nṯr

nḏ(j) gelbėti *33,5

nḏ(tj) gelbėtojas *12,6

nḏm saldus, malonus *12,10 22,5.

nḏś mažas *47,2

r

prielinksnis; pulsiepiamosios nuosakos *38,4; su bendratimi: fungtukas. plg: jr.

r3 burna *7,9. 36,8.

žodis, posakis *56,9.

r3 žąsis *19,7

r3-pr šventykla *12,8

r3-3w Tura (akmens kasykla). *54,6

r3-ḥrj vyresnysis vadovas *39,7

r3-śt3.w Sakkara - vieta *23,6.

jmj-r3 (mr) viršininkas, seniūnas *2,6. 39,3.

rC dievas Rā *6,3. 43

rwḏ augti, tarpti, derėti *10,6.

rwḏ stiprus, tvirtas *24,8

rwd laiptai *9,4.

rpC.tj (jrj-pC.t ?) kunigaikštis *2,7. ,7.

jrj.t-pC.t (?) kunigaikštienė *15,5.

r.f *18,8; plg. jr.

rm žuvis *45,10

rmnj nešti

rmṯ žmogus *3,6. 26,2

rn vardas *7,1 10,5

rnpj šviežias, jaunam būt.

rnpj.t gėlės, vaisiai *15,2

rnp.t (kalendorius-) metai *5 10 14,2

rnn pakelti, auklėti, peneti *16,2 25,9. 38,5-7

rḫ žinoti, mokėti, pažinti *26,3 48,9 51,4.

rḫj.t žmonija *31,2

rś pietūs (Aukšt. Egiptas).

rśj pietinis, į pietus *8,10, 17,10. 40,1

rjś pabusti

ršw.t džiaugsmas *50,6

ršrš džiaugtis *31,3.

rk laikas *49.6
r.k *38,4 palygink. r
rṯnw Sirija *13.5. 42.5
rd koja *40.2 (dviskaita: rd wj).
rdj duoti, pavadinti *54.3.

h

h3 o!
h3j nulipti *30,2. 47.9
h3b siųsti *27.6
hj džiūgauti *31.3.
hj vyras, pats
hp įstatymas *17.2.
hmhm.t staugimas, baubimas *13.9.
hnj palenkti
hnw šūkauti, džiūgauti *31.2
hrj patenkintam būt.
hrw diena *27.11 43.7
hdhd užpulti *37.6

ḥ

ḥ.t namas, tvirtovė *43.3
ḥ.t-nṯr maldykla, šventovė *2.11
Ḥ.t-ḥr deivė Hator *2.8
ḥ3.tj širdis *34.11
ḥr-ḥ3.t prieš *37.11. 52.7. 54.8
ḥ3.t-sp valdžios, valdymo metai
ḥ3.tj-ᶜ grafas *2.3.
ḥ3 už *51.3
ḥ3j.t gedulas *33.7
ḥ3w nuogas *30.5

ḥ(3)p pasislėpti.
ḥ(3)pw.tj šnipas *51.7 10.
ḥ3-nb.w graikai ir kiti *34.7.
ḥ3k grobti *41.9
ḥjḥj ieškoti *33.6.
ḥᶜ narys, kūnas *12.9. 18.7
ḥᶜj džiaugtis, linksmintis *12.5.
ḥᶜpj Nilas *22.7
ḥwj mušti *42.8
ḥb šventė *29.10
ḥb sd valdžios, valdymo jubilejus *15.9.
ḥbś apvilkti, aprėdyti.
ḥbš drabužis *30.5.
ḥpj Apis, Memfio jautis
ḥpt apkabinti.
ḥf3w gyvatė, slibinas *46.5.
ḥfn 100000
ḥm.t žmona, pati *3.2. 15.5. 17.9.
ḥmw vairas, mokestis *43.4
ḥmśj sėdėti *38.8
ḥm majestotas, didenybė *5.1
ḥm tarnas, vergas *26.6
ḥm-nṯr pranašas *2.9.
ḥm-k3 mirusiųjų žynys *21.6.
ḥm.t vergė *26.6
ḥmw.t dailė, amatas, mokslas *2.11.
ḥmw.tj amatininkas *7.2. 20.3. 8.
ḥmt varis *41.3.
ḥnᶜ kartu su *6.3. 37.2
ḥnw.t ponia.
ḥnmm.t žmonija *34.6.

ḥnk dovanoti
ḥnk t dovana duoklė *23.2
ḥr dievas Horus *19.1
karaliaus titulas *4.1
Ḥr Nb tj(?), Horus Nubti [=Seto] nugalėtojas" karaliaus titulas *4.8.
ḥr veidas.
ḥr-nb kiekvienas *35.1
ḥr prielinksnis
m-ḥr-n prieš, prie *52.4.
ḫft-ḥr akyvaizdoj *26.5
r-ḫft-ḥr akyvaizdoj *50.5
ḥrj vyresnysis *2.11 14.10 39.8
ḥrj.t dykuma *3.8
ḥrj-jb gyvendamas *8.6
ḥrj-d3d3 viršininkas *4.4 8.2 *29.11.
ḥrj pasišalinti, atsitraukti *51.3
ḥrj.t išgąstis *13.3. 39.1
ḥḥ vgl. ḥjḥj ieškoti, nḥḥ amžinybė.
ḥḥ milijonas.
ḥḥ n rnp.wt milijonas metų *15.11. 27.4.
ḥsj girti *19.10. 21.1
ḥsw.t malonė, meilė *15.5 20.1 26,3.
ḥśj dainuoti *49.1 50.5.
ḥs3 ž m3 liūtas
ḥśb iš-ap-skaičiuoti *9.9. 15.1
ḥk.t alus *7.8. 8.8 55.11.
ḥk.t deivė Hekt (rūpužė) *29.8
ḥk3 valdyti *16.2
ḥk3 valdovas *9.8. 15.6.
ḥk3.t valdymas, viešpatavimas *34.2

ḥkr alkanas *3.5 30.4
ḥknw pagyrimas, garbinimas *43.2
ḥtp nusileisti, ilsėtis *18.11 55.5.
nusileisti, sėsti (saulė) *3.7
ḥtp taika, ramybė *9.1. 24.7 54.9
ḥtp.t valgiai *19.7.
ḥtm žūti *26.9
ḥtr pakinktai (arklių) *37.2 52.2
nt-ḥtr kovotojas *52.6
ḥd šviesti, aušti *18.8 43.9.
ḥd baltas; sidabras.
ḥd.t Aukšt. Egipto karūna *34.3.

ḫ

ḫ.t ž. jḫ.t dalykas
ḫ.t medis plg ḫt
ḫ3 tūkstantis *19.6
ḫ3j.t skerdynės, žudynės *40.8
ḫ3w naktis *43.8
ḫ3w.t aukuras, altorius *23.10
ḫ3rw Sirija *55.9.
ḫ3ś.t dykuma, užsienis. *13.1 51.2
ḫ3ś.tj svetimšalis, beduinas *31.1
ḫCj pasirodyti, žibėti *55.1.
žibantis, žibas *4.7
ḫC.w žibėjimas, karūnos *4.8
ḫC.w ginklai *13.7
ḫCr siausti, siūsti *53.2
ḫwj saugoti ginti
ḫbśw.t barzda *46.7

ẖpj mirti *36,4

ẖpr tapti, atsitikti *18,9

ẖpr pavyzdalas, pasirodymas būti (šmėkla) *11,7 23,3

ẖpš jėga *17,3.

ẖft. prie, pas, pagal *20,3; 36,2
ẖft-ḥr, r-ẖft-ḥr plg. ḥr

ẖftj priešas

ẖm negalėti
jẖm.w-sk nenusileidžianti (Circumpolar-) žvaigždė *31,2.

ẖmt trys
ẖmt galvoti *42,8.

ẖnj plasnoti; skubėti *43,10

ẖnt kakta *38,9
ẖnt prieš *39,2.
ẖntj priekinis, pirmutinis
ẖntj jmn.tjw mirusių dievas Abydoje *8,7
ẖntj prieš srovę važiuoti; pietus keliauti *56,5

ẖr prie, bet *51,9

ẖr kristi *43,1 11

ẖr priešų kunigaikšt *37,1 51,1

ẖrw balsas *46,1 52,9.
ẖrw priešas *33,3 kariuomenė

ẖrp valdyti *27,4; skeurblis *53,5

ẖrp valdovas viršininkas *3 8
ẖrp stelė antkapis *22,1

ẖsbd Lapislazuli (mėlynas akmuo) *46,9

ẖsf apginti, nuvaryti
ẖsfjw artintis *32,5.

ẖ.t medis *7,5. 46,3
ẖt-n ˁnḫ gyvybės medis *34 10.
ẖt į *32,9
m-ẖt po to *30,10. ateitis *50,11.

ẖtf parašuta vietoj ẖft

ẖtm antspaudas, antspauduoti
Chetai *51,1
ẖtȝ

ẖd pavandeniui plaukti, į šiaurę keliauti *43,5, 52,8 56,5

ẖ

ẖ.t kūnas *28,7 pilvas *46,11

ẖȝb.t „ viela karūnos *38,9.

ẖnj irkluotis *56,4
ẖnj.t jūrininkai *26,1

ẖnw vidus, rūmai *48,8 56,2.
m-ẖnw į *41,1 55,8

ẖnm susivienyti su *12,9
ẖnmw dievas Chnum *29 8

ẖr po (kuo) *39,9
ẖrj ką nors nešąs turįs *55,11.
ẖrj.t gyvenimo reikmenės *34,4.
ẖrj.t-nṯr kapai, požeminis pasaulis *62; 56 8
ẖrj-ḥb skaitytojas-žynys

ẖrd vaikas *21,10.

ẖsj vargingas *30,8. 37,1

ẖkr papuošalas, ginklai *13,6.

s

s(3?) vyras *40,3 55,10.
s3 sūnus *2,7. s3.t duktė. *3,1.
s3 apsauga *12,9
s3 Pylė (dvasiškija) 21,7
s3w sargybinis, sargas.
s3w Nẖn valdininko titulas
s3b teisėjas *54,3. *54,1.
swj (?) eiti.
sbj praeiti, pradingti *49,6.
swr (vėliau: swj) gerti *24,1.
sp kartas *26,4 ypatumas *31,5. nelaimė *33,4. pavyzdys *37,6.
sp kadanors *16,10. 54,7.
spj likti, palikti *45,1.
sp3.t tapygarda, apskritis *30,2
sm3j suvienyti *38,4.
snj praeiti.
snw duona *23,9
sẖn.t dangaus parama *19,3.
ssm plg: śsm arklys
sš raštininkas *14,11. rašyti *35,10.
sš pelkė-pieva *56,6
sšn lotoso žiedas *50,2.

ś

ś3 nugara.
m-ś3 už *41,2. 53,9.
ś3j pasisotinti.
ś3h apdovanoti *26,7. gauti, pasiekti *44,10.

śj3 pažinti *44,3.
ś.j3ẖ persimainyti *28,6.
ś.C3j padidinti *39,6.
ś.Cnẖ atgaivinti.
śCḥ prakilnumas, garbė *5,5. 28,8. kilnus *39,5.
ś.ChC pastatyti *6,9. 16,6.
św3j praeiti *21,8. 36,5.
ś.w3š garbinti *31,5
śwḥ.t kiaušinis *55,7.
śwt bet
ś.wḏ įsakyti *21,10
śb3 žvaigždė.
śb3 vartai *6,9. 16,6.
śbḥ rėkti *43,1.
śp.t lūpa, krantas.
śpr gauti, pasiekti *40,4.
śpdd pasiruošti.
ś.thj spręsti, išvaduoti, atspėti.
śm3 pjauti.
śm3 aukų gyvulys *13,11.
ś.m3C išteisinti *35,9.
ś.m3C-ḫrw išteisinti *56,10.
ś.m3wj atnaujinti.
śmj pranešti.
ś.mn nustatyti, išaiškinti *15,10. 17,2
ś.mnḫ pagražinti, pagerinti *10,9. gerai padaryti *41,10
śmr draugas (rūmų titulas) 2,1.

śmśw senatvė *9,6 32,8

śn brolis *3,3. 32,7

śn.t sesuo, pati *19,10 50,2

śn.nw antras, draugas 42,6 45,5

śn uostyti, bučiuoti

śn-t3 meilstis *32,4

śnb sveikam būt *2,1 sveikata *24,7.

ś.nfr gražinti *14,6

ś.nhn auklėti (vaikus) *5,5

śntr smilkalas *1,10. 22,4

śnd bijotis *48,7.

śnd baimė *13,2 43,6

ś.ndm sėdėti *47,4. 50,4

śndr Sinearo šalis *40,7

śr valdininkas *21,8, kunigaikštis *42,11

śrh sostas *19,1

śhw susirinkti *37,1

ś.hmj alaal stumti *33,4

ś.hrj atsitolinti *18,6

išvaryti *33,3

ś.htp nudžiuginti *30,6

ś.hd apšviesti *16,9 55,4

śh.t laukas

śh3 minėti *50,6

śh3w atmintis *33,6

śhm turėti galios (m.) *23,3. 37,7. 38,5

śhm galingas *9,7

śhm-t jėga *35,4

śhm.t dauguba karūna *28,7

śhm sistrumas (moterų barškalas)

śhr būdas *55,6 planas, patarimas

ś.hr mušti, kristi *31,1

śhśh bėgti *41,2

śhr apvilkti *46,8

ś.ś3j sotinti *45,11

śśw mėnesio diena *5,1.

śśm, ssm arklys *26,11

śśmt kumelė *40,11

ś.śn kvėpuoti *22,5.

śś3.t Sešat, rašto deivė.

ś.śm vesti *20,3.

śkr (vėliau: śkj) mušti kristi. *13,5

skr-Cnh belaisvis *26,11.

ś.kd irklininkas *48,1.

śk praeiti plg.: jhmn w-śk

ś.gr nutildyti *50,8

ś.grh nuraminti *17,2

śtj mesti, šauti *42,10

śtj bėgimas *44,2

śtw.t šviesos spindulai *20,11

śtnj (nj-śwt) Augšt. Egipto karalius *3,8. 41,11. 5,10

śtnj.t karalystė *4,5. 29,5

śt žiūrėk, kaip *25,5

śt3 vijimas, pynimas, užsisukimas

śtj.t Sirija *13,4.
śt.tj sirijietis *17,3.
śtp išrinkti
śtp išrinktas *14,3. 48,2.
śdзdз drebėti
śdm girdėti *30,10. 46,1.

š

š kūdra *8,10. 56,1.
šзw likimas *49,5.
šзC pradėti.
šзC-m pradėtas nuo *18,3.
šC smėlys *37,3. 52,2.
ḥrj-šC beduinas *54,10
šC.t pyragas *1,9.
šCd piauti, riekti *41,5.
šw plunksna
šw dievas Šu.
šw.tj dvilypė plunksna (dievų ir faraonų karūna) *38,10.
špśj garbingam būti
špśj garbingas *2,10. 12,11.
špś stelė (lentyna užrašams).
šfj.t išvaizda, galybė *3,6 16,7.
šmj eiti *43,8 44,7 48,10.
šmw vasara *5,1.
šmC griežti, šokti *50,5
šmCj.t šokėja *2,5.
šmC Aukštasis Egiptas *54,1.
šmśj sekti, tarnauti *9,10. 40,1. 50,10.
šmśw tarnas *2,2. 52,10.
šnj apskriesti, apsupti *24,5.
šnC susilaikyti, susiturėti nuo *23,7
šnw.t klojimas.
šnb.t: oda, kūnas *12,10. 50,2.

šr.t nosis.
ššp sutikti, imti *13,7. 23,9. (lytiškai *49,9.)
šś audeklas *8,8.
šś jaučiai *15,1.
ššr strėlė.
štз slaptas *31,10
šdj žindyti *5,7. 20,2.
šdj skaityti *22,1.
šdj.t Krokodilopolio miestas *4,3.

ḳ

ḳзj aukštai būti.
ḳз aukštumas *20,9.
kзb padvigubinti.
ḳbb vėsus, linksmam būti *56,3. 56,7
ḳbḥ.w šaltas vanduo *1,10.
ḳmз tverti, veikti, daryti, kurti *16,1.
ḳmj alyva *50,1.
ḳnj stipriam būti.
ḳnj narsus *15,6. 26,8.
ḳnj.t stiprumas *13,1. 18,2.
ḳnb.t valdininkai, valdininkija.
ḳnd pykti
ḳrj griaustinis, perkūnas *46,1.
ḳrśw grabas *54,6.
ḳrś.t laidotuvės *20,1.
ḳd statyti
ḳd būdas, charakteris.
ḳdšw Kadeš – miestas *40,10. 51,3

k.

k3j galvoti, manyti *41,9
k3 Ka (dvasia-sargas, genijus)
k3 jautis *4,7. 28,1.
k3.t darbas *4,9. 20,3
k3.t moteris *46,9
k3rj Nubijos šalis *17,10
k3p rukyti.
k(3)š Nubija *27,6
kjj, kj.tj tas, antrasis, kitas
kwkw tamsybė *55,6
kf3 nudengti *46,4
km pabaigti *18,1
km.t Egiptas *14,1. 44,4
km-wr Suešo kanalas *43,10
kśj pasilenkti, sveikinti *19,3
kš ž. k3š

g

gbb dievas Geb *28,6
gbgb. numesti *37,10. 53,7
gmj rasti *25,5. 45,8
gmḥ (staiga) pamatyti *44,2.
gmḥ.t viršūgalvis *38,10 / 53,1
gmgm grumžti krimsti (?) *46,3
gnw.t valdžios pranešimas *15,10
gr tylėti.
gr.t bet *56,9.
grḥ ramybė.
grg pinkles statyti *51,3.
gś šonas krantas *11,3 50,4
r-gś šalia *52,11

t

t3 duona *1,9. 15,1.
t3 žemė, kraštas
t3-mrj Egiptas *34,7
t3-štj Nubija *25,2.
t3-ḏśr kapinės *8,6. 19,5.
t3š ribos, rubežius *17,10.
tjtj sumindyti *13,4
twt paveikslas.
twt sujungti *50,1
tp galva.
tp viršutinė sritis (terasa) *20,5.
tp ant, prie *23,5.
tpj kuris ant.... yra *19,5. 21,5
tpj.t geresnė alyva *50,1
tpj-c.wj sentėvis, tėvų tėvas
pj pirmutinis *5,3 32,7
tpj kvėpuoti *49,10.
tf ž. jt tėvas.
tm nebūti *11,3. 56,8.
trj laikas. *43,8.
tḫn obeliskas *16,6 20,8

ṯ

ṯ3j vyras *49,8.
paukštelis *55,7
ṯ3.tj viziris *2,7 52,4.
ṯ3w vėjas (plg. nfw)
ṯw tu, tave *5,5 ff.

ṯb.t sandalas, padas.

tpḥ.t urvas, dauba *22,7.

ṯnj pakelti.

ṯnj Tis-miestas. Tinito apygarda. *9,2. 27,5.

ṯnṯ3.t sostas *38,3.

ṯhwhw džiaugtis, linksmintis *35,1

ṯhn žibėti.

ṯs mazgas, surišti

ṯsj pakelti *29,4.

d

d.t. ranka.

d3b fyga *7,9. 7,2. 45,8.

dj duoti,
pavadinti *41,11.

dj-Cnḫ gyvenimą duoti
m-dj kartu su, nuo *51,10

dw3 . garbinti *27,1. 32,1.
dw3 aūšti (rytas aūšta) *18,8.
dw3j.t rytas *23,5.

dwn ištiesti, judinti *45,6

dbḥ išprašyti *54,5.

dp.t laivas *44,11.

dp.t skonis *44,1.

dmḏ suvienyti, sujungti, („sujungtas") *32,5.

dr nuvaryti

drp aukoti *23,8 36,7.

dšr raudonas.

Sutrumpinimai: ž - žiūrėk

ḏ.kr vaisiai *7,5.

ddwn Nubijos dievas *25,2.

ḏ

ḏ.t: amžinybė, amžinas *43. 6,11.

ḏ3j pervažiuoti *43,3.

ḏ3mw karta, generacija *49,4.

ḏ3ḏ3.t kolegija, * 21,7. 35,11

ḏ3ḏ3 galva *13,5.
ḥrj-ḏ3ḏ3 esantis ant
viršininkas *4,4.
8,2. 10,10.

ḏC audra *44,9. 48,3.

ḏCm elektronas (auksas ir dabras) *16,8. 20,5. 10.

ḏw kalnas. *19,5.
ḏw (ḥw?) bloga.

ḏb.t plyta. *25,5.

ḏb3 atlyginti.

ḏbC antspauda, antspauduoti

ḏf3 valgis. *19,7.

ḏrw siena, riba *7,7.
ḏr nuo *16,10 39,10.
r-ḏr visai *26,5

ḏḥwtj dievas Tot. *36,10.

ḏś pats

ḏśr puikus, gražus. *4,6. 31,9

ḏd sakyti *9,9. 21,2.
r-ḏd kad *51,4. 11.

ḏd trukti, ištverti

ḏd.t trukimas *24,7.

ḏdw miestas Busiris *8,5. 29,7

Kelios pastabos dėl ieroglifiškųjų tekstų.

Šie ieroglifų tekstai yra lengvesniųjų autentiškų tekstų ištraukos. Pavyzdžiui, turime deivės Hator kalbą į karalių Tutmosis III (pusl. 5, $_1$ — $_8$ eil.). Mirusysis kreipiasi į lankančiuosius jį kapo gyvuosius, prašydamas juos už jį pasimelsti, kad jam dievai aname pasaulyje suteiktų „tūkstantį duonų, alų, jaučių, žąsų, drabužių ir kitų gerų dalykų“ (ieroglifai čia atvaizduoti jaučių, žąsų galvų pavidalu); (psl.: 21, $_1$—$_4$; 22, $_1$—$_{11}$). Himnas dievui Osir'iui (27,$_1$ ir 29,$_4$). Egiptietis emigrantas Sinuhet apsako savo nuotykius iš savo bėgimo iš Egipto svetur (šitoji apysaka mano išversta iš ieroglifų ir atspausdinta „Švietimo Darbe“ 3—6 Nr. 1922 m.). (43,$_3$ — 44,$_8$). Toliau, arfininko daina didžturčio rūmuose. Patariama nė dėl ko neliūdėti, nes visa greit praeina: „Neleisk savo širdžiai liūdėti — eik paskui jos norų balsą ir atsiduok pasismaginimas“ (49,$_1$ — 53,$_{11}$). Ramzes'o II su chetais kovos aprašymas (51 $_1$ — 53,$_{11}$). Amenhotep'o IV dievui Atonui (saulei) puikaus himno fragmentas (55,$_1$ — $_{11}$). Šiam himne tarp kitko skaitome: „Tu, pakilusi rytų horizonte, kiekvieną kraštą pripildai savo grožiu“...

Žodžiai tiems tekstams skaityti yra aukščiau įdėtajame žodynėlyje.

Pirmajame tekstų puslapyje įdėtas tasai pats egiptiškasis raidynas, kuris atspausdintas ir antrajame vadovėlio puslapyje, tik čia ieroglifai, kaip ir visur tekstuose, labiau suprastinti. Pirmajame puslapyje žemiau raidyno sudėti atskiri žodžiai formulių, vartotų aukojant.

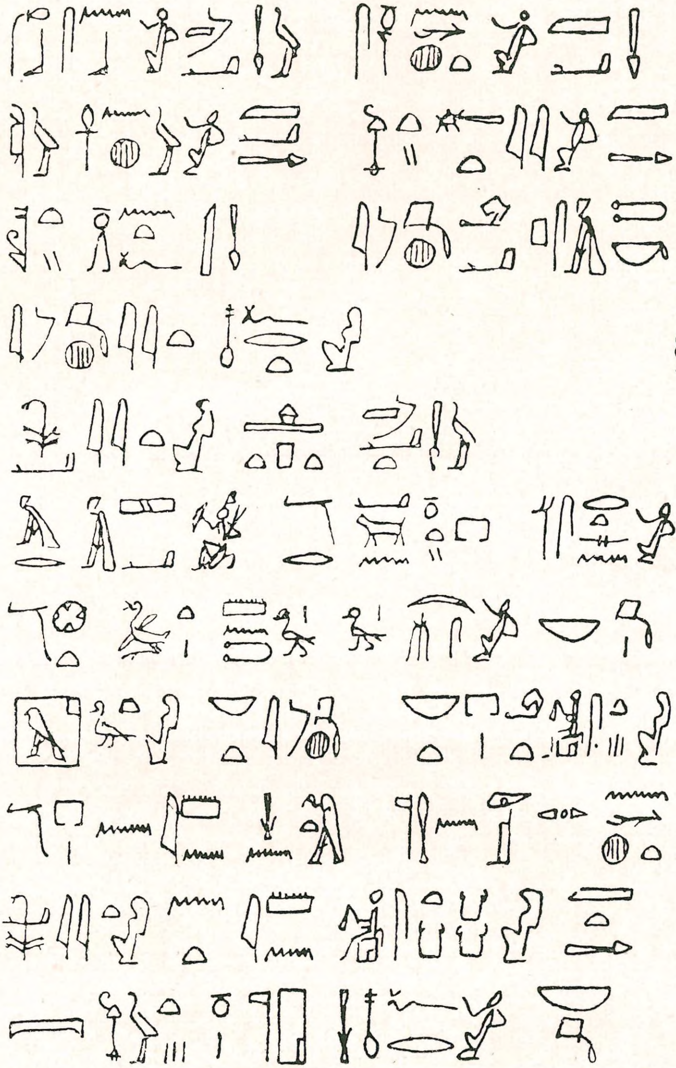
Dėl techniškų kliūčių smulkesnių paaiškinimų šiems tekstams neduota; jie bus įdėti gramatikoje.

Ieroglifų tekstai.

§ 12

§ 19

*2



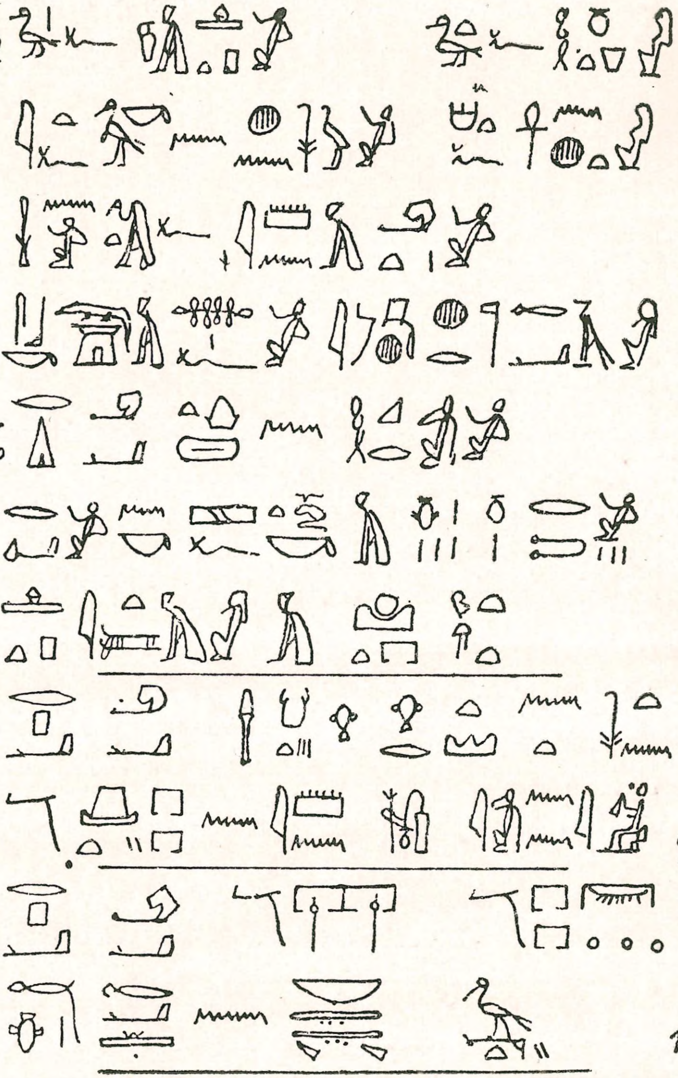
§19

§20

§21

§22

§26



*4

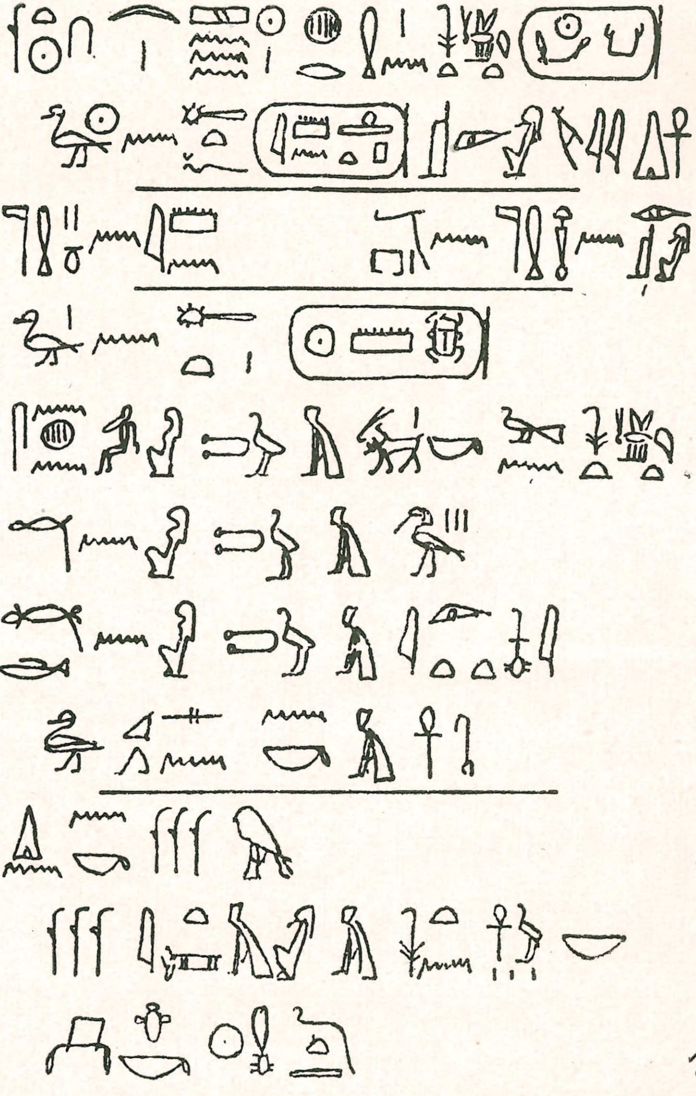
§40

§43

§48

§53

§55



*6

§61
§63

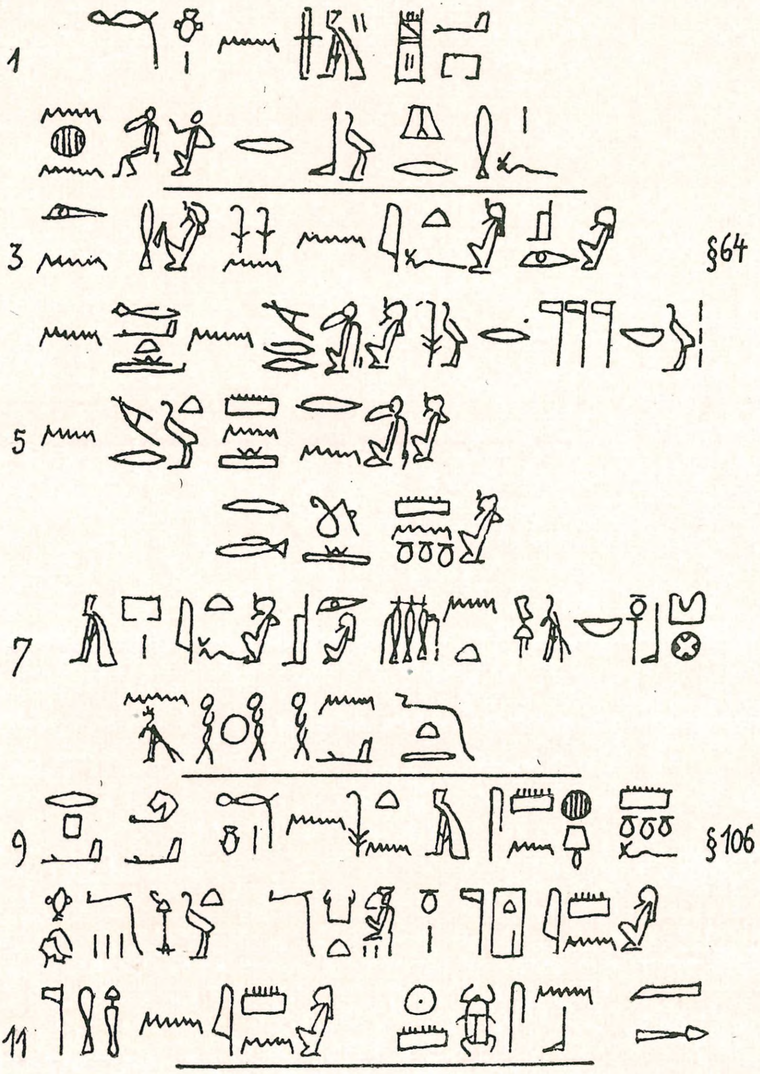
*8

§63

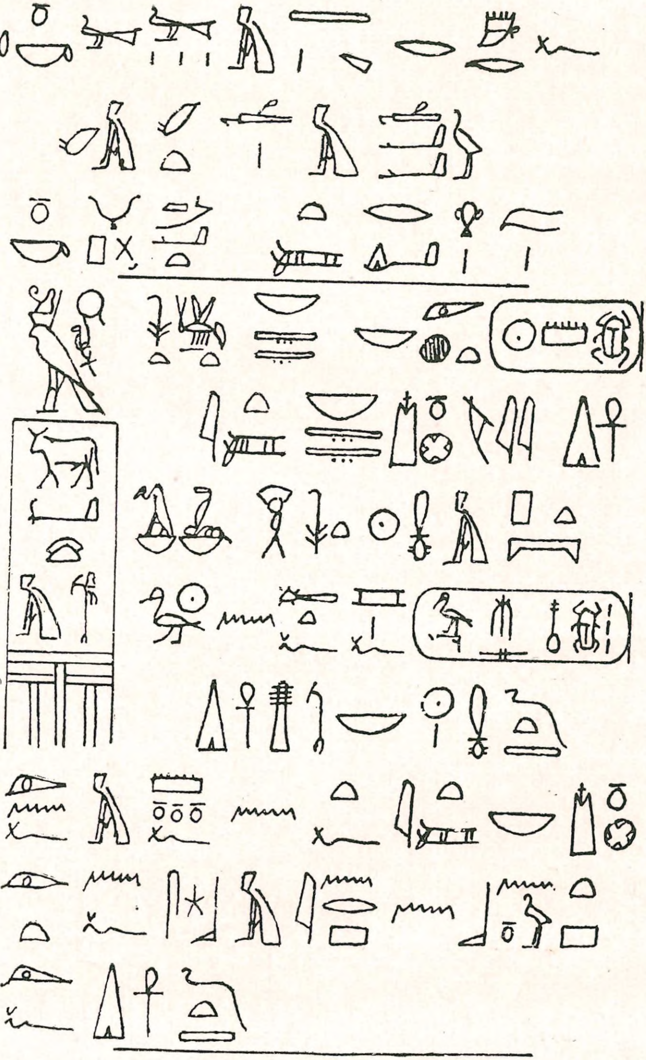
*9

§63

*10

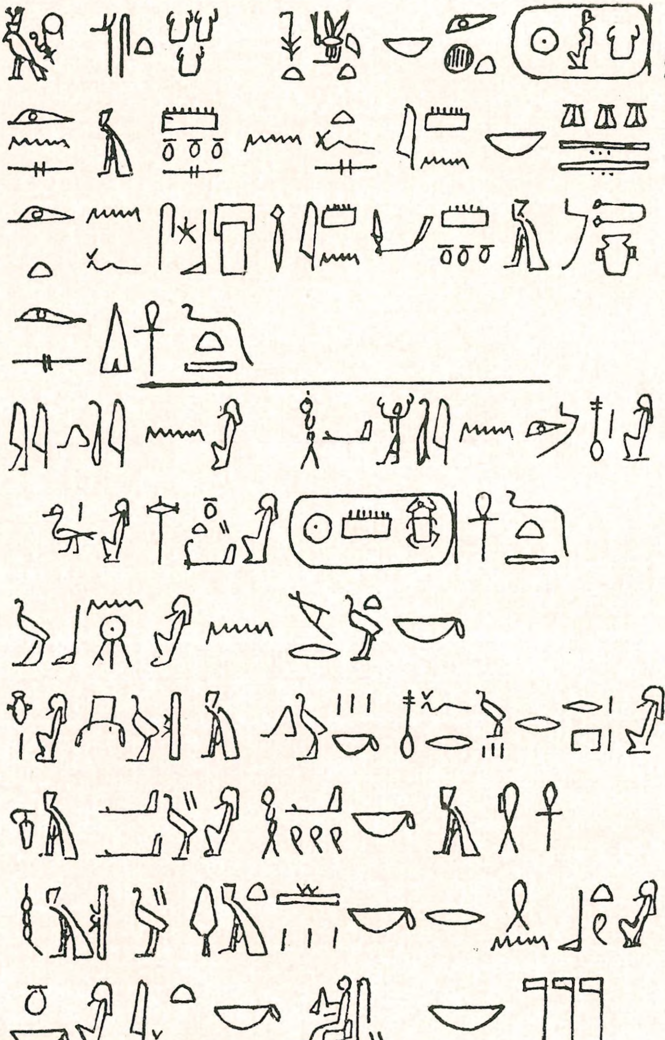


§110



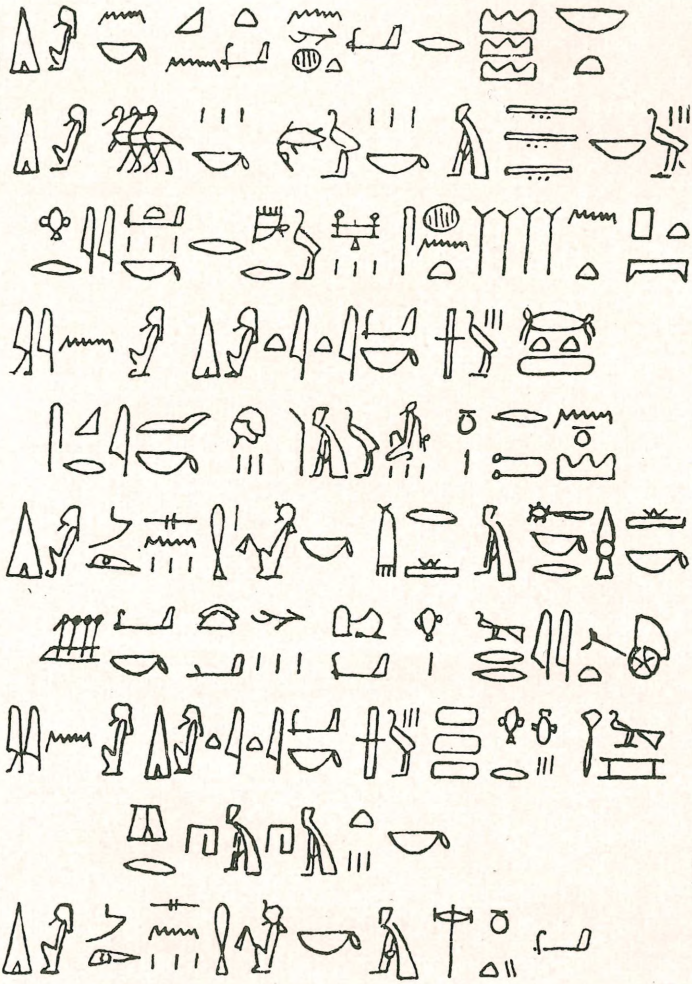
*12

§111

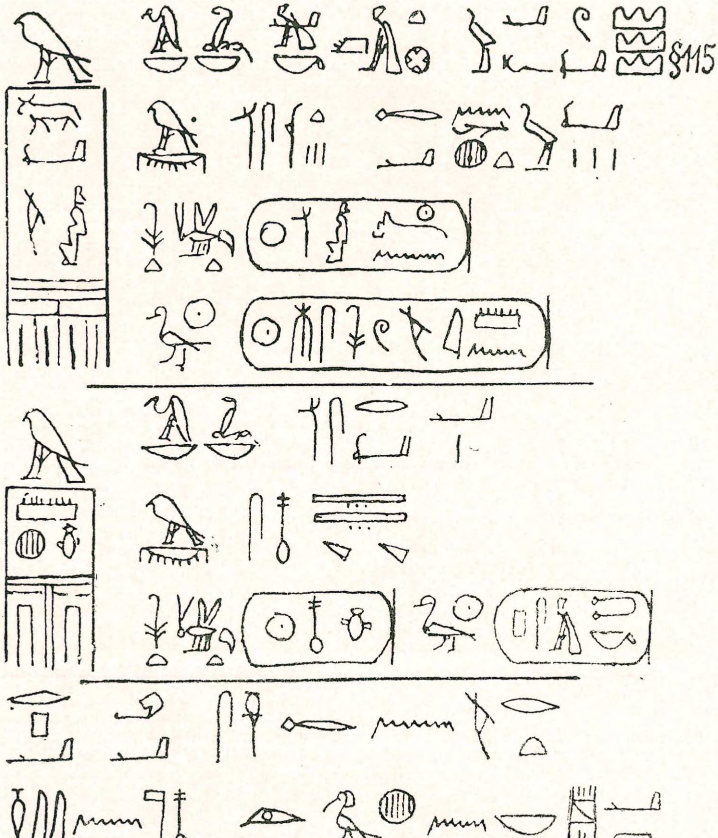


*13

§111



*14

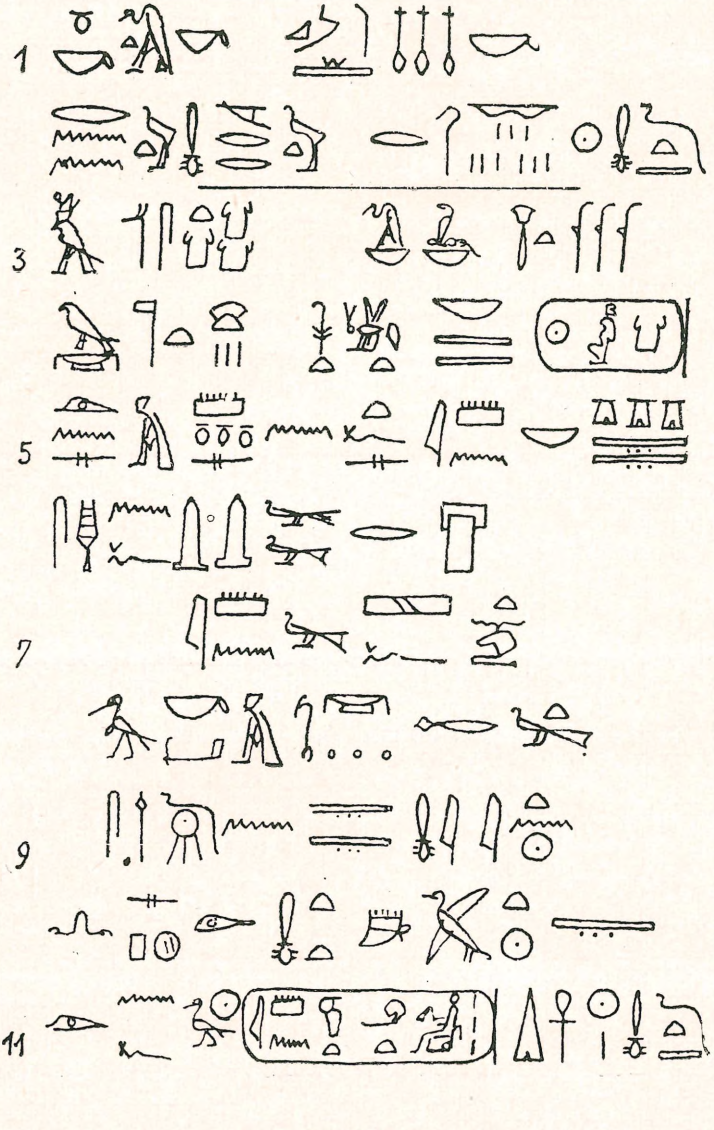


*15

§116

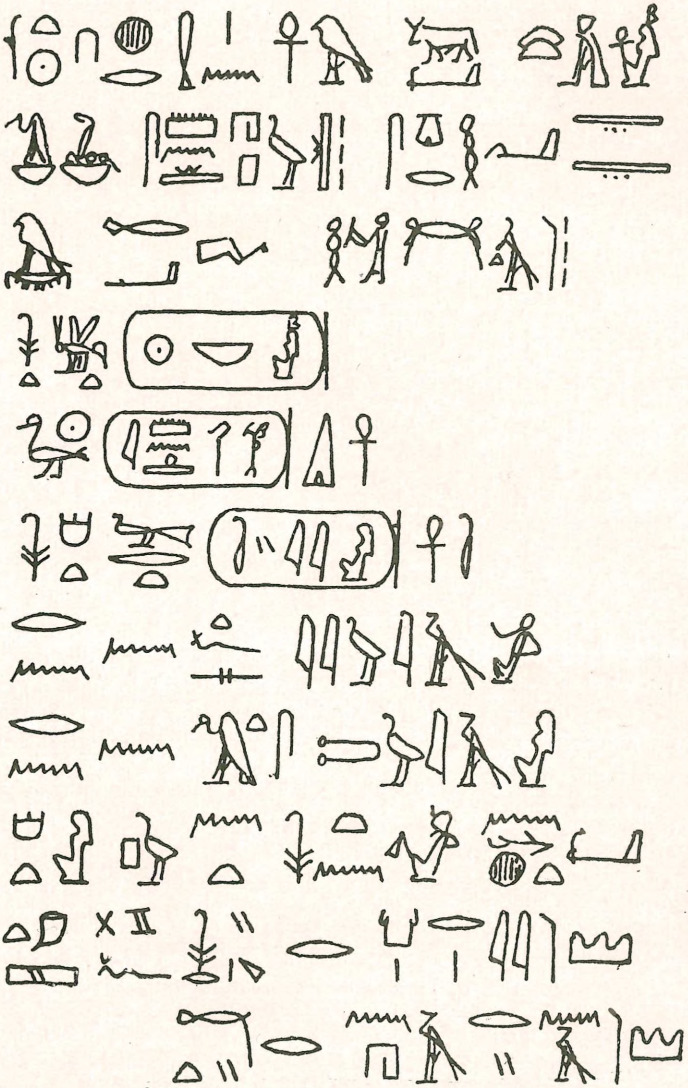
*16

§ 117

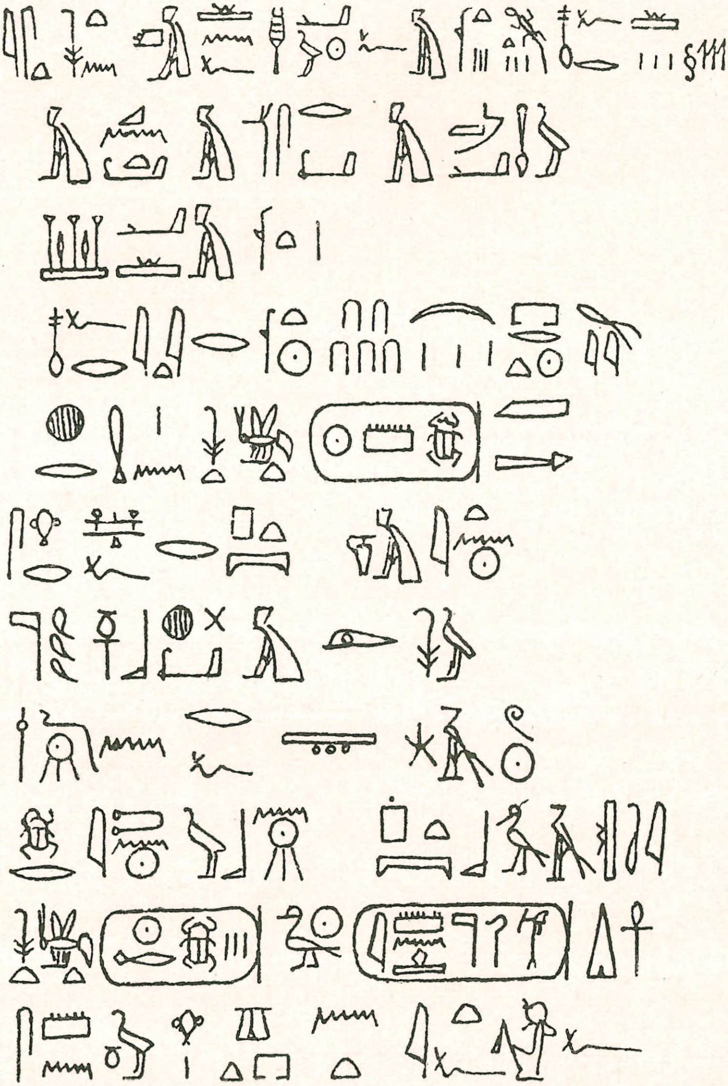


*17

§111

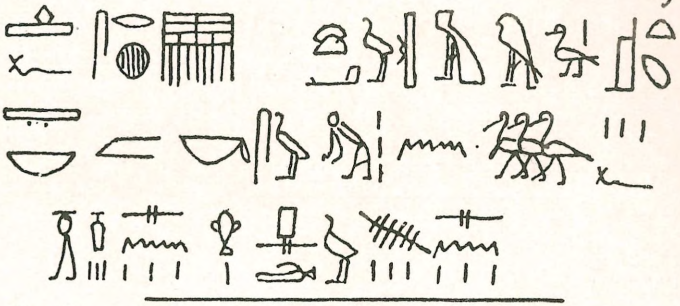


*18

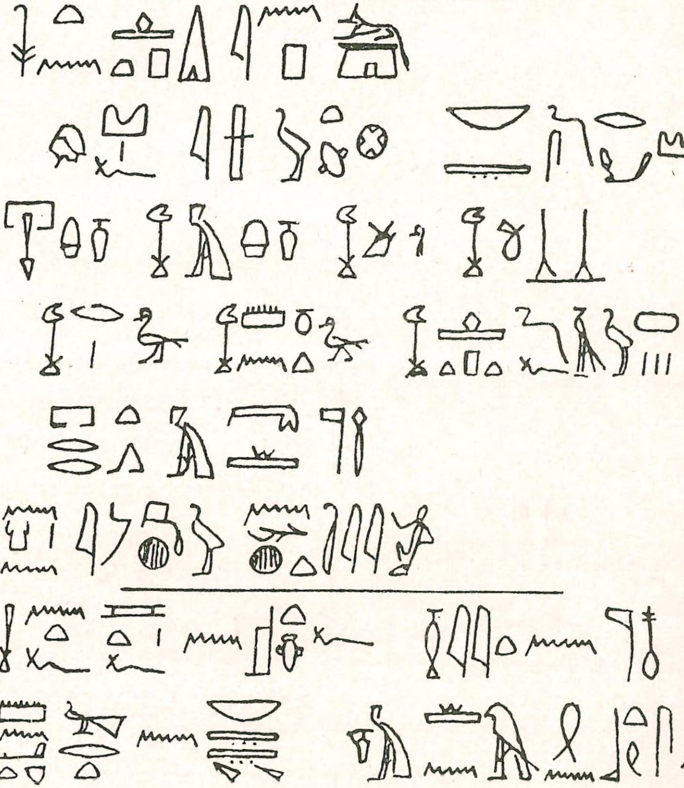


*19

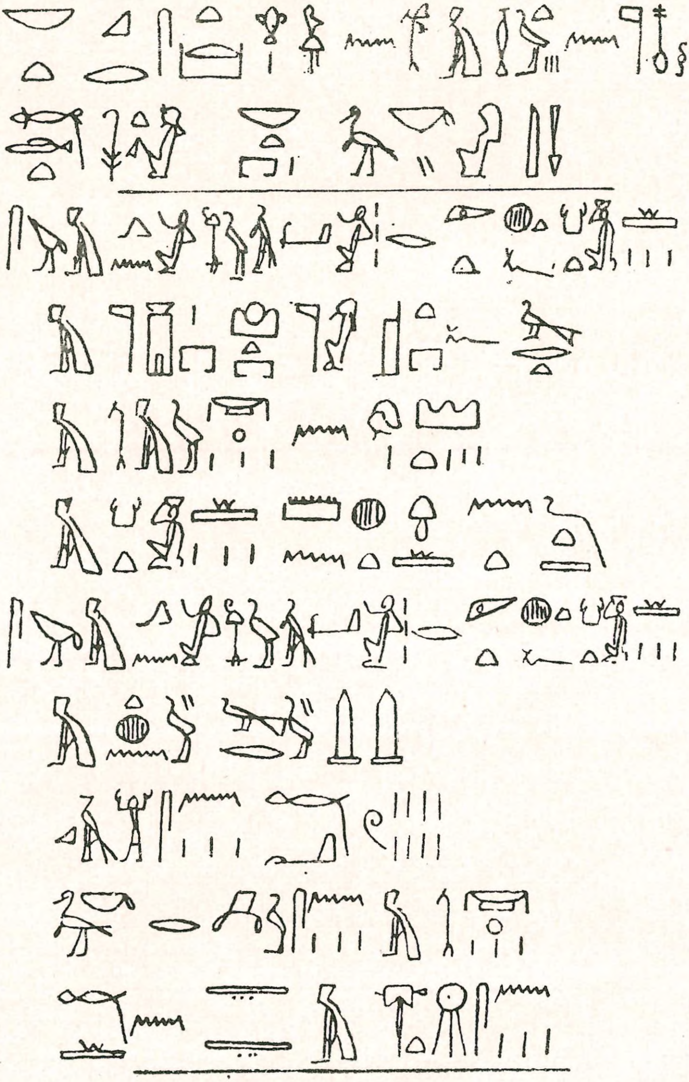
§111



§120

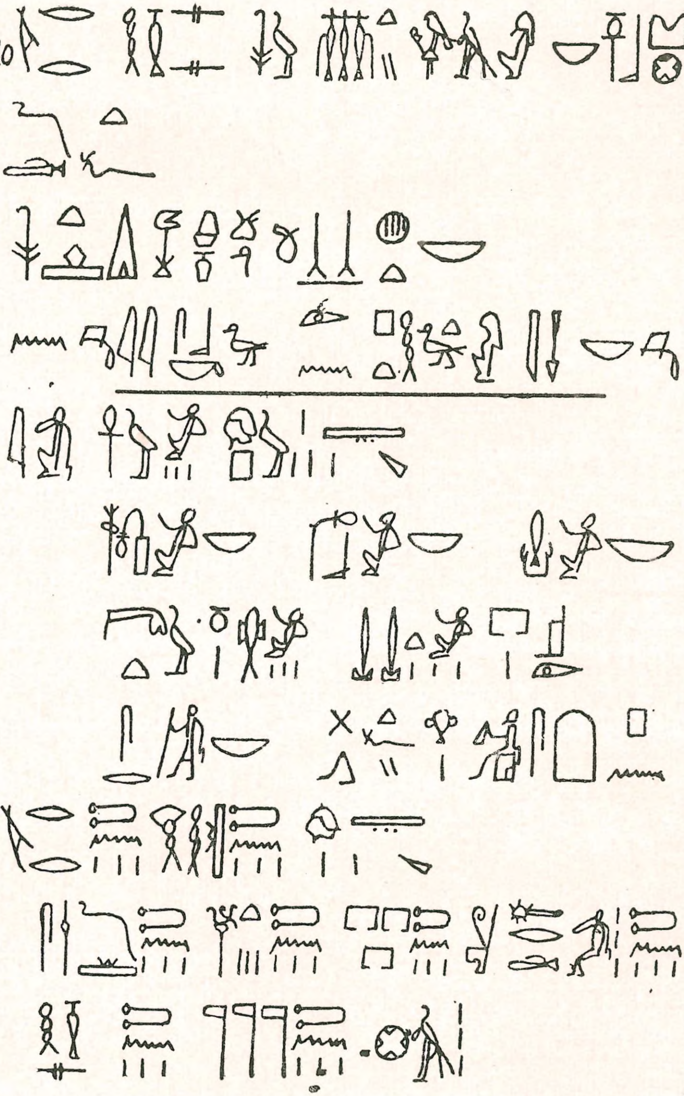


*20

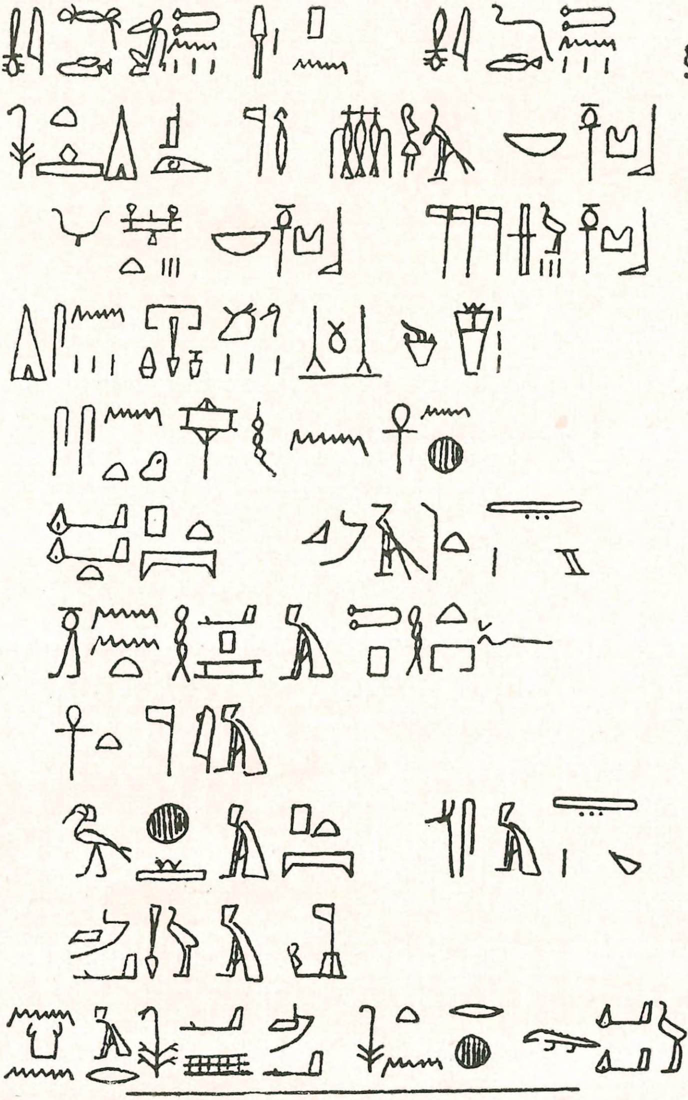


§120

§120

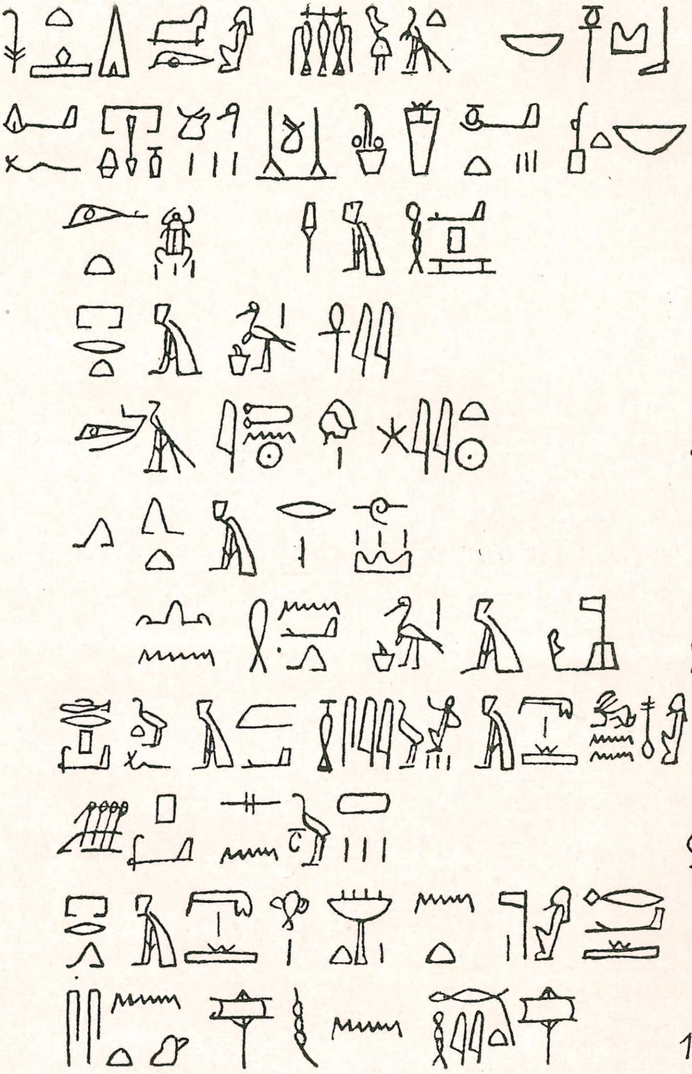


*22



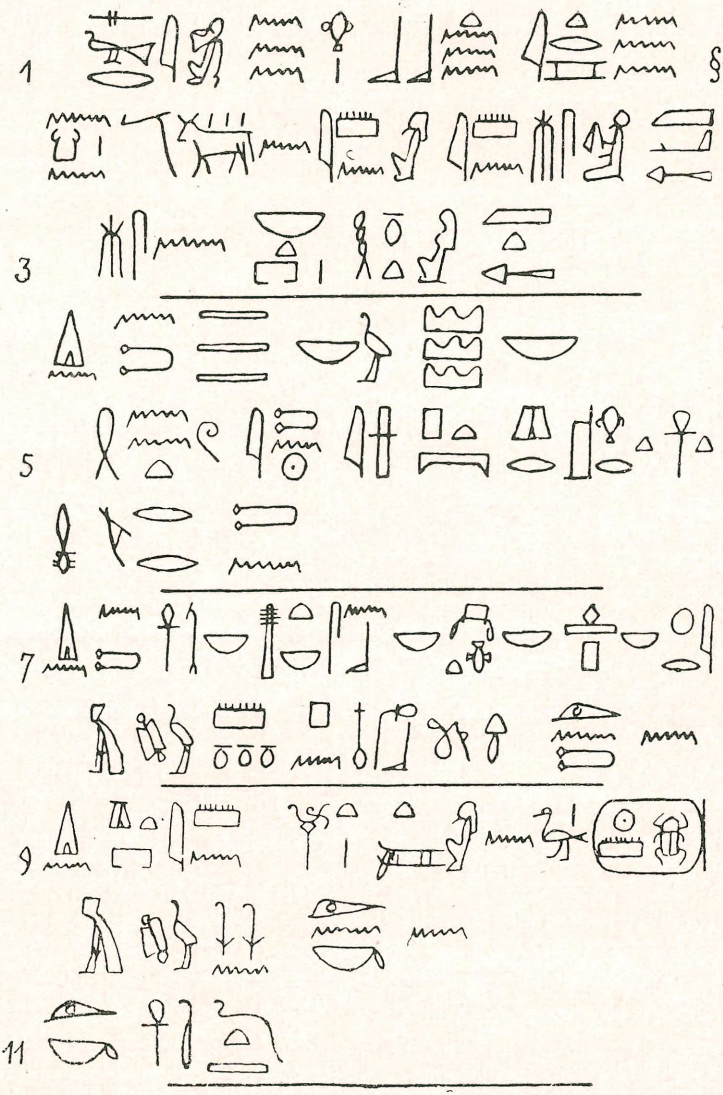
§120

§120



*24

§120



§120

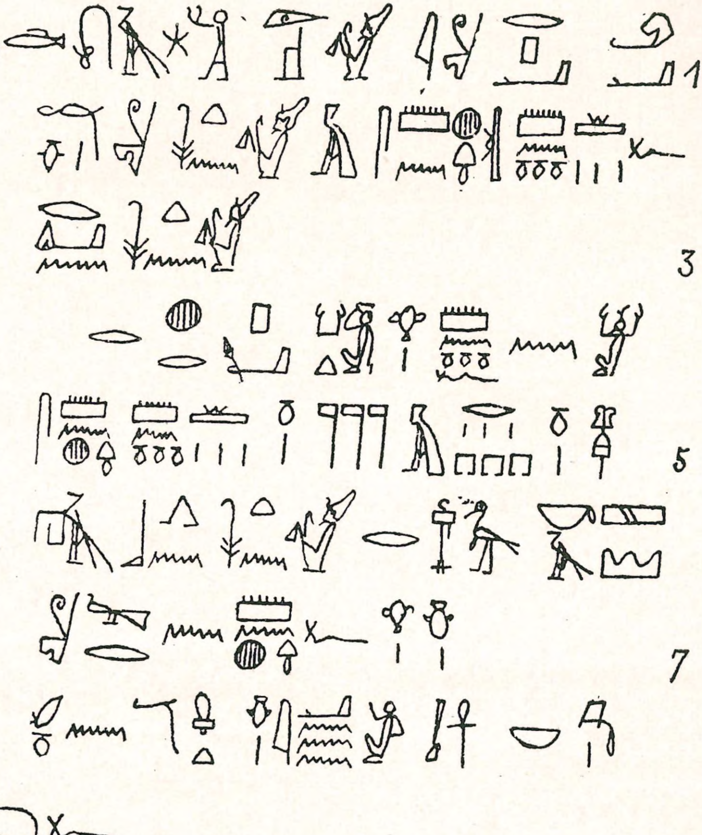
1 3 5 7 9 11

*26

§120

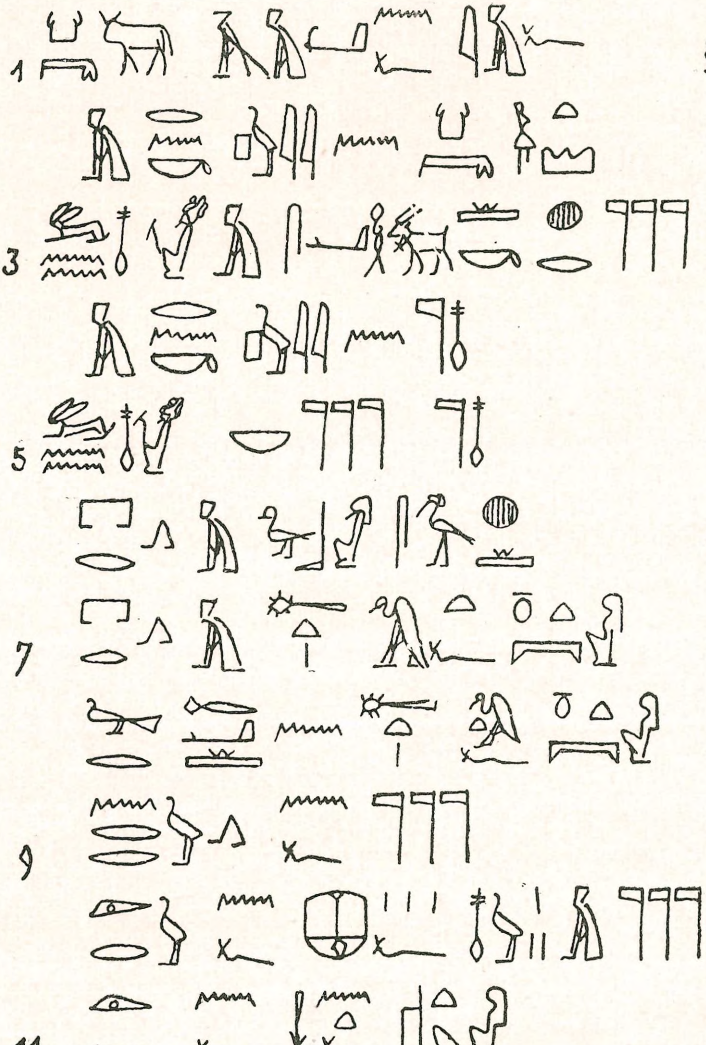
*27

§120



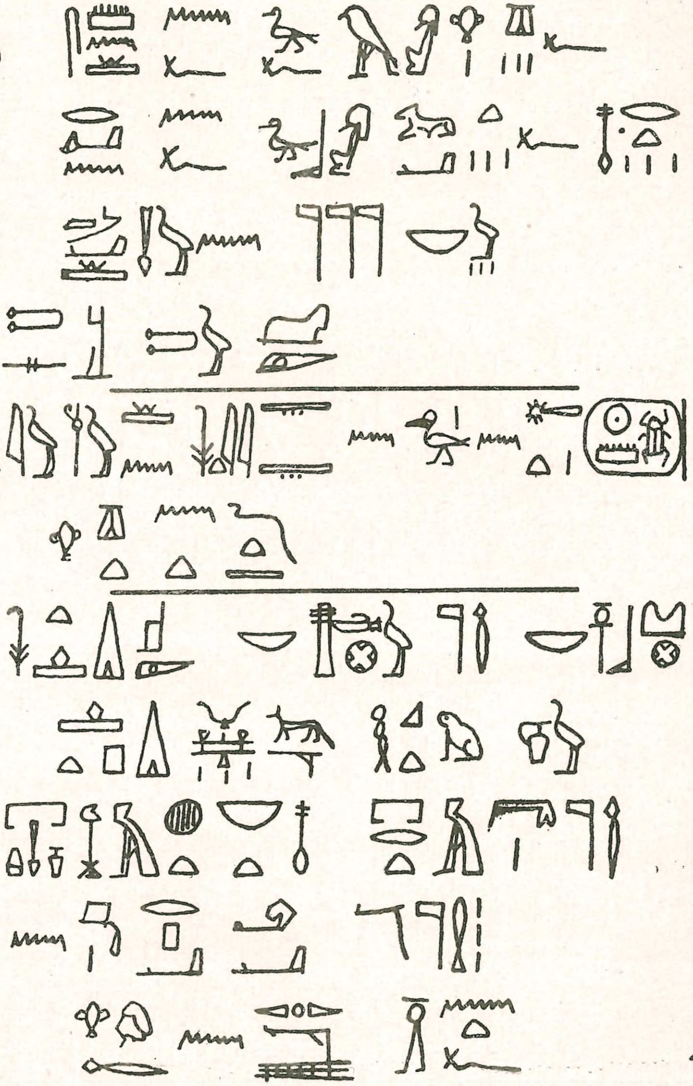
*28

§120



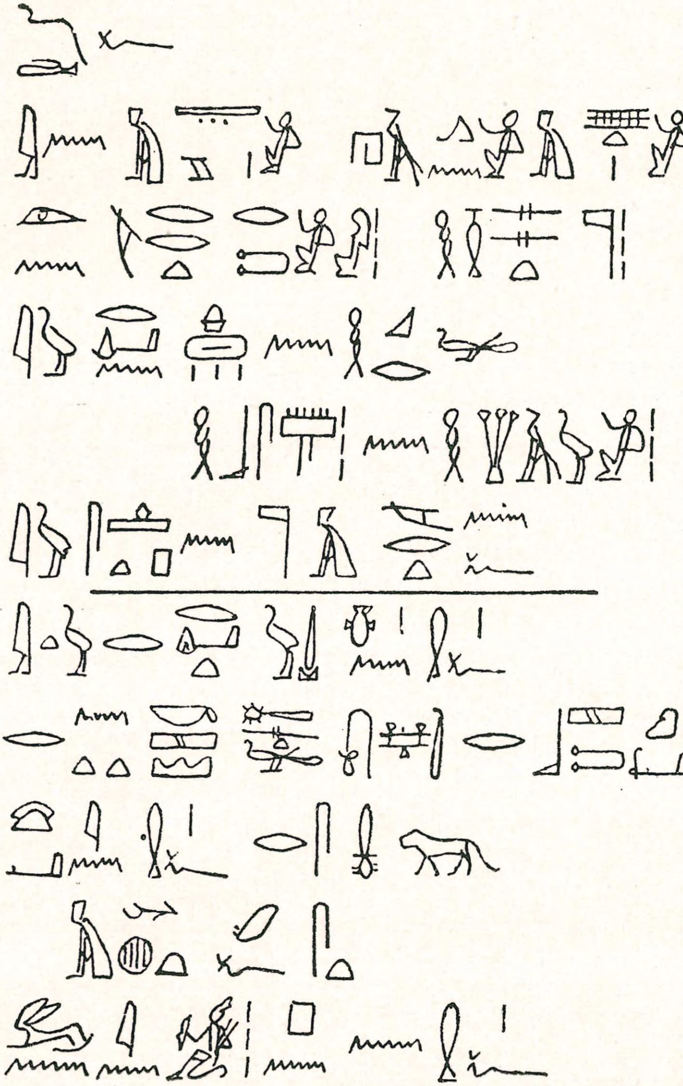
§120

§122



*30

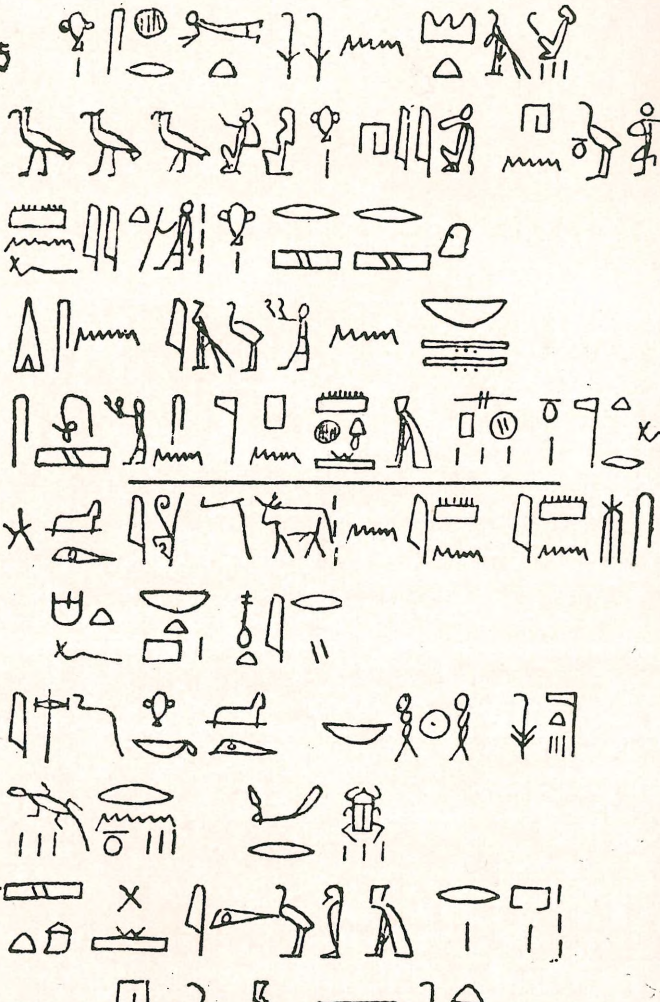
§122



§125

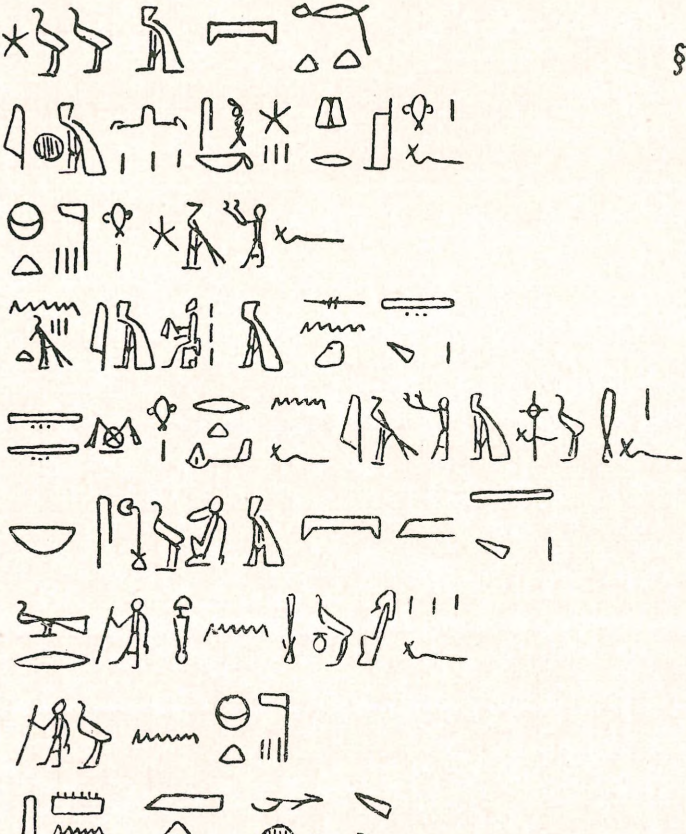
*31

§125

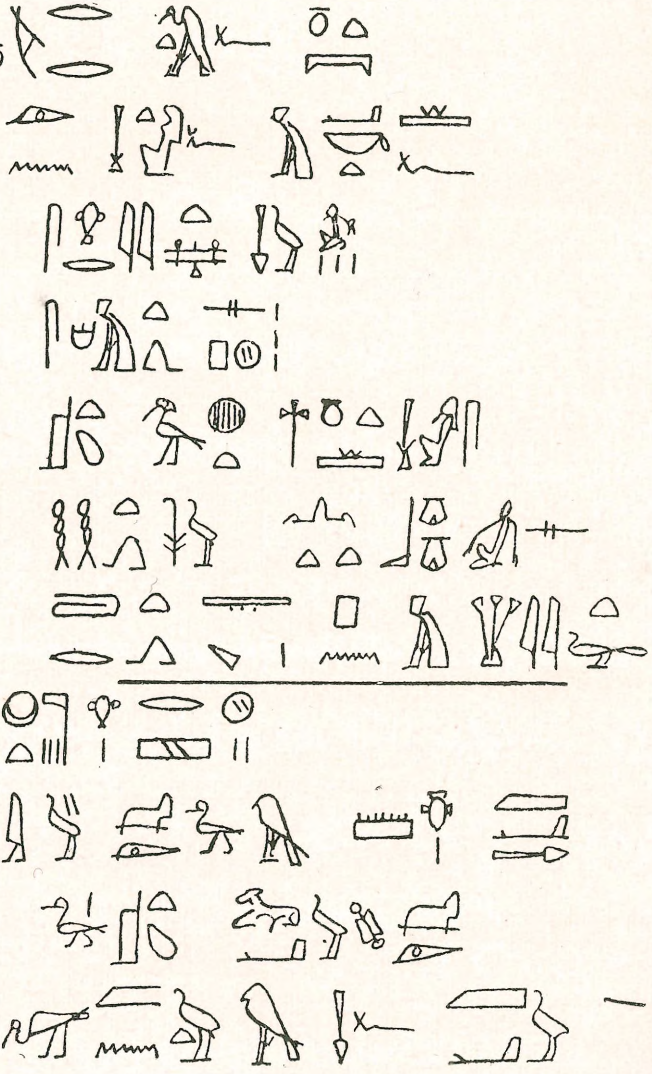


*32

§125

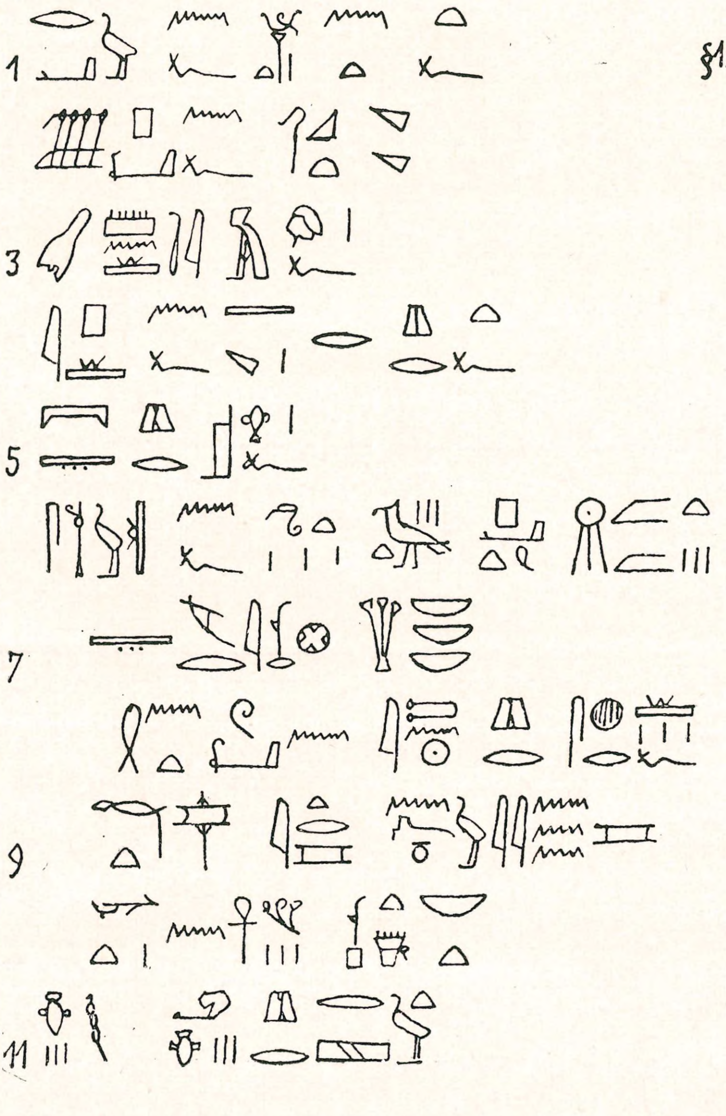


§125

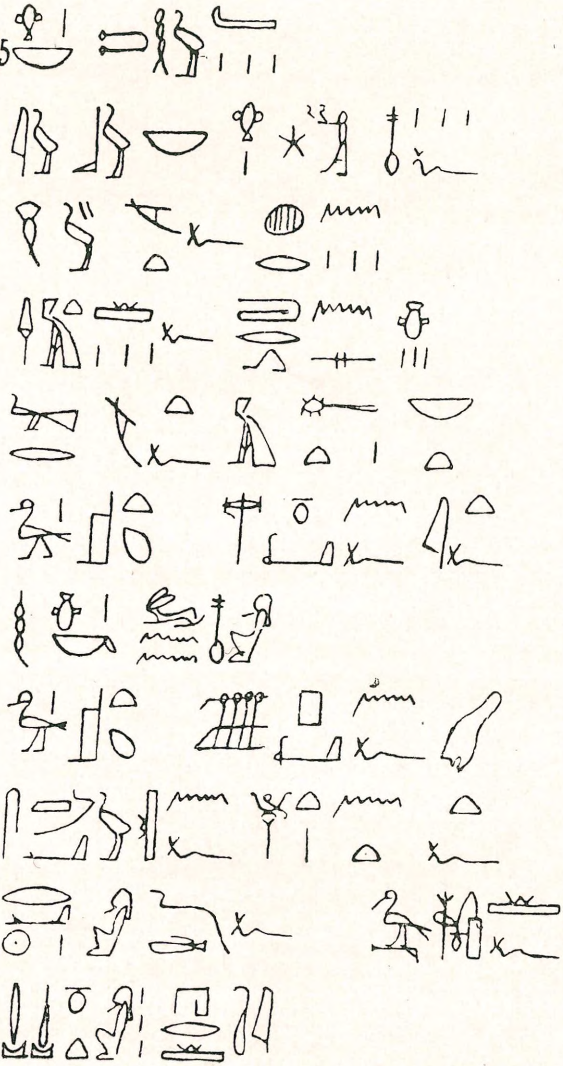


*34

§125



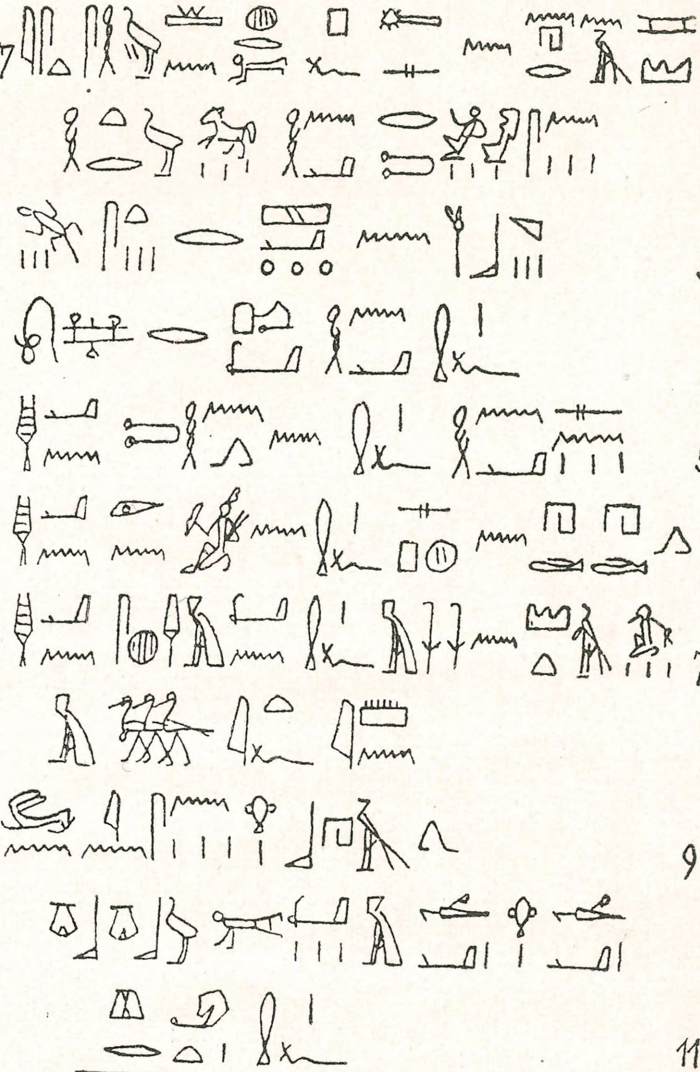
§ 125



*36

§126

§127

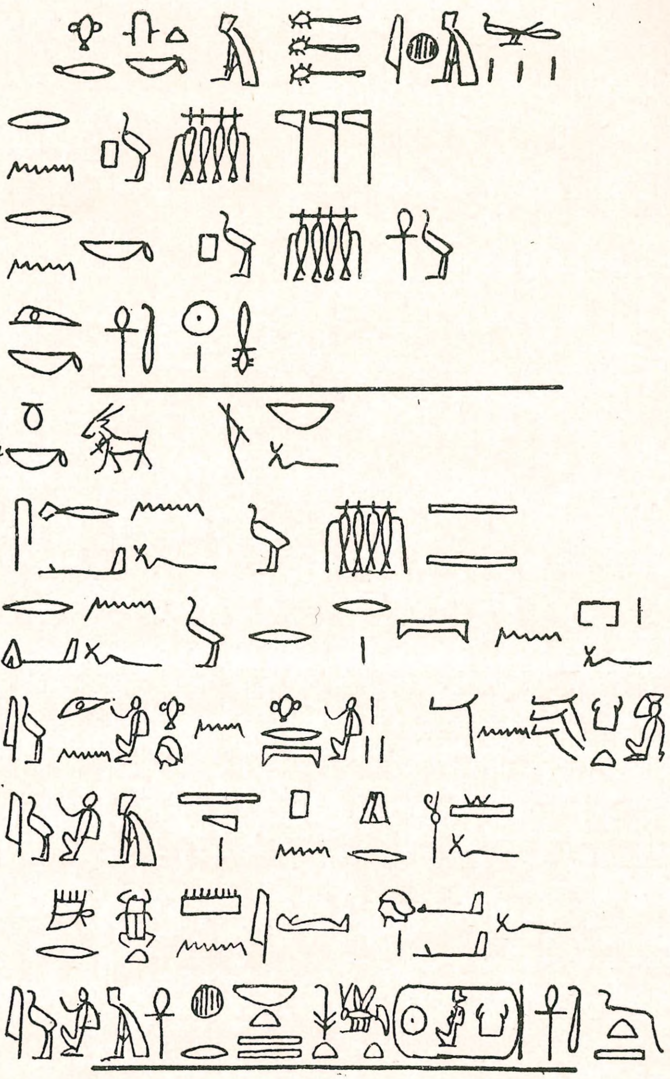


*38.

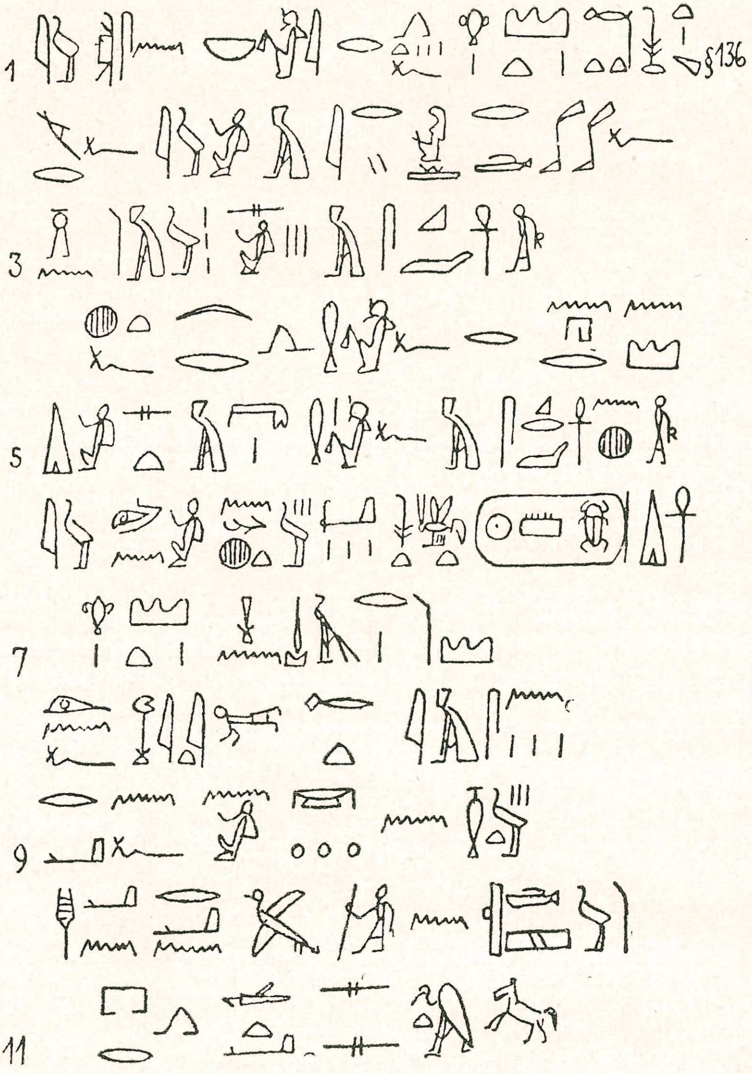
§133

*39

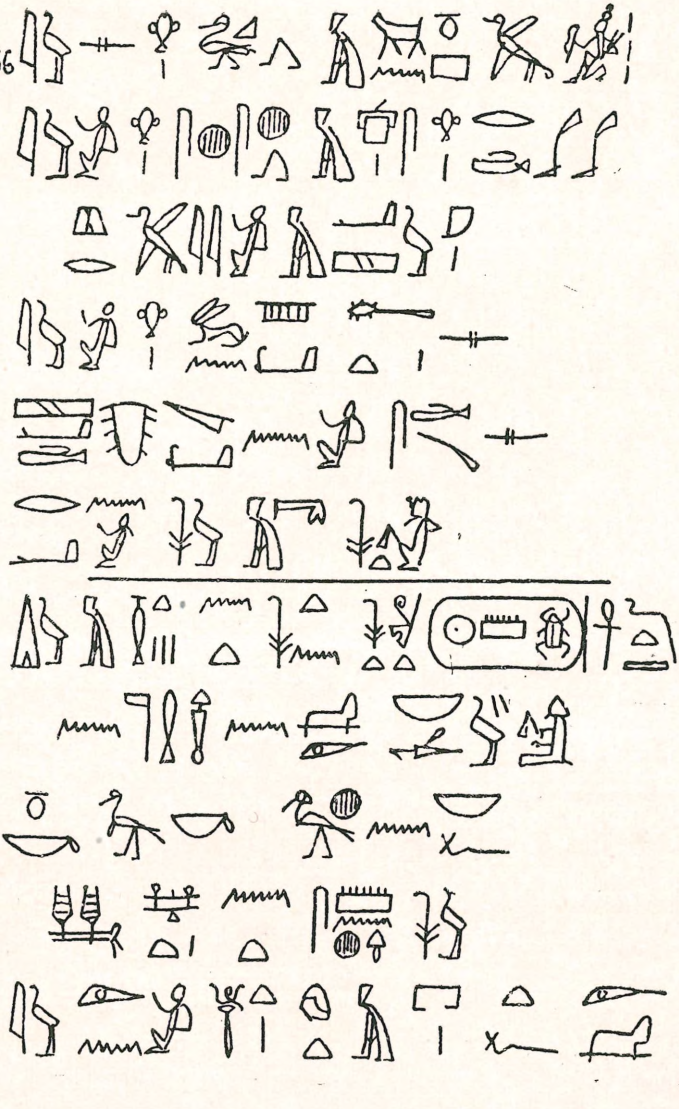
§134



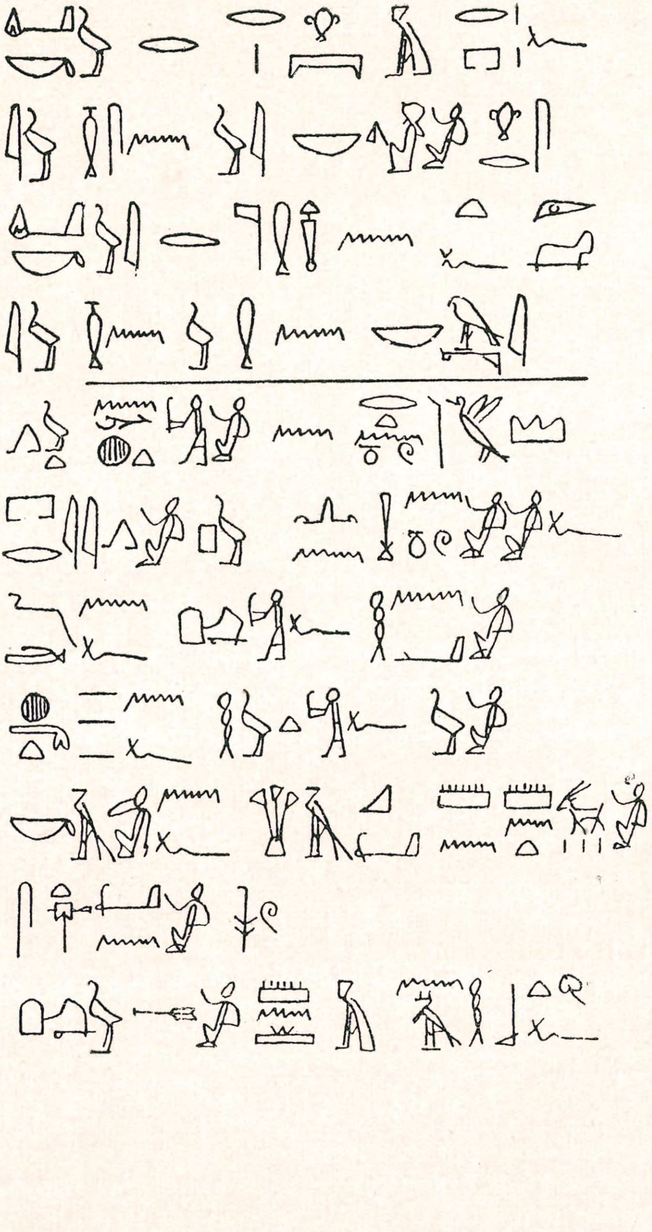
*40



§ 136

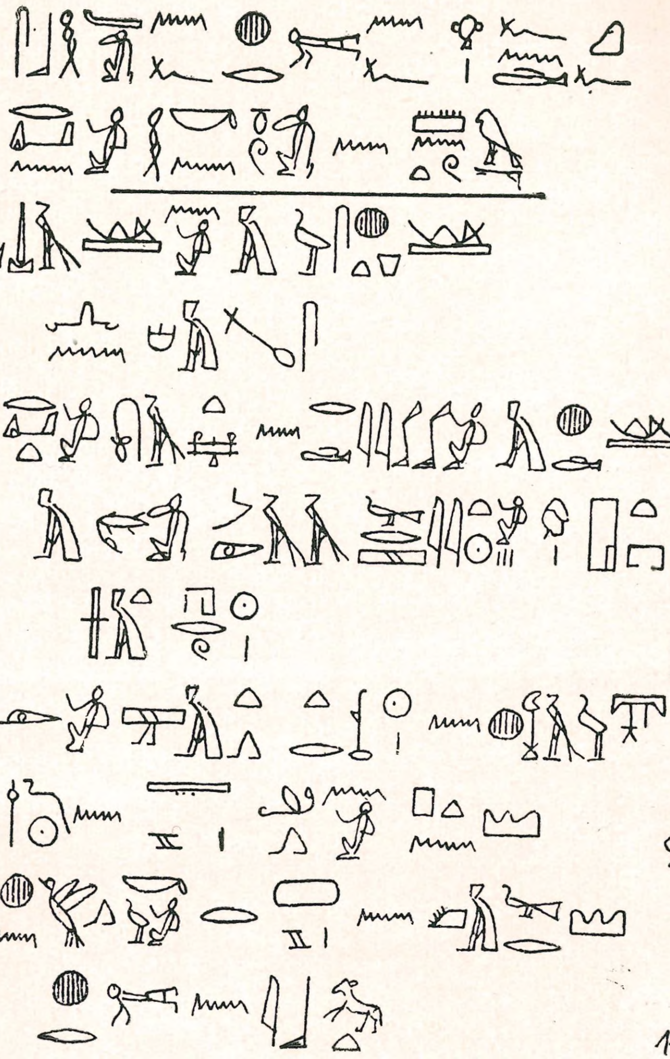


*42



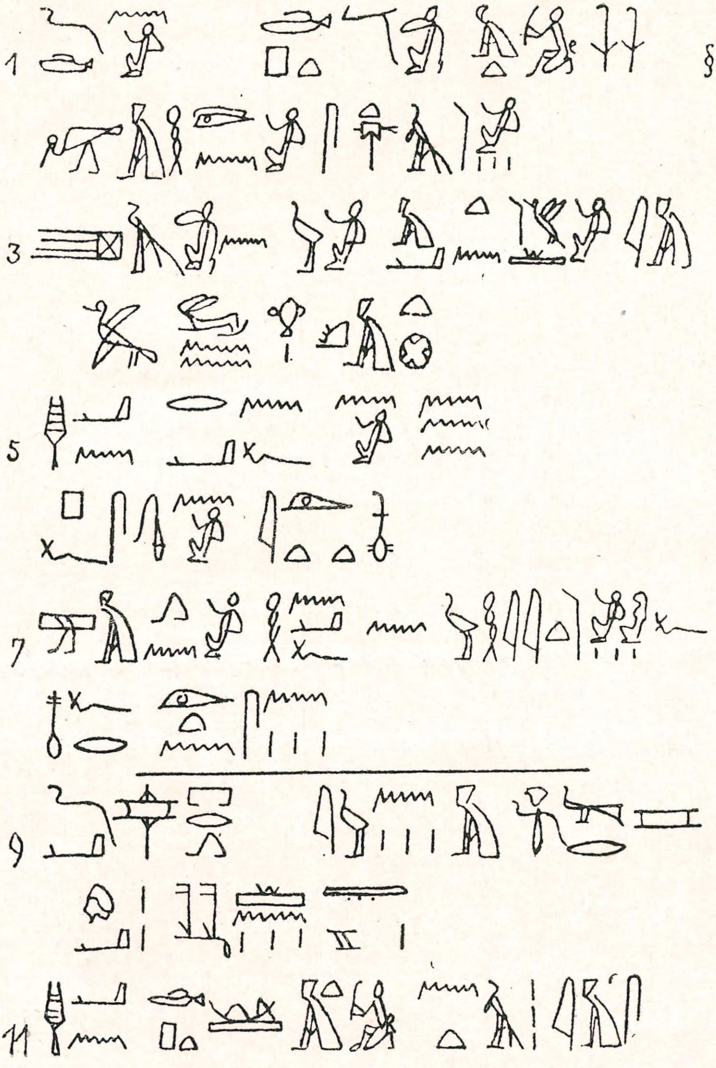
§139

§141



*44

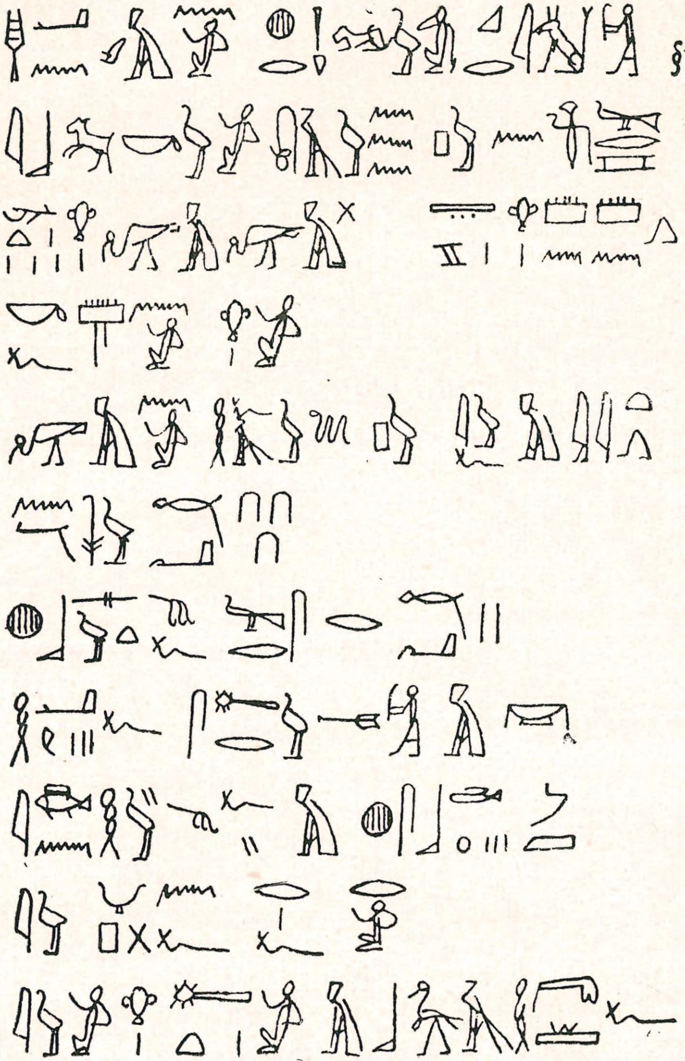
§141



§141

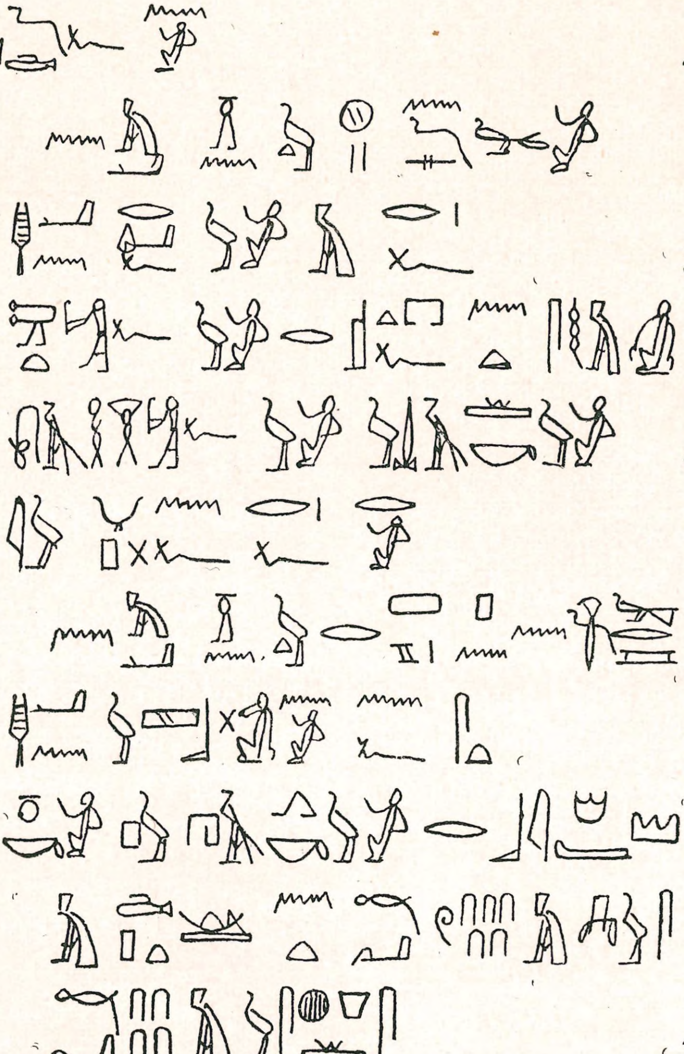
*46

§14



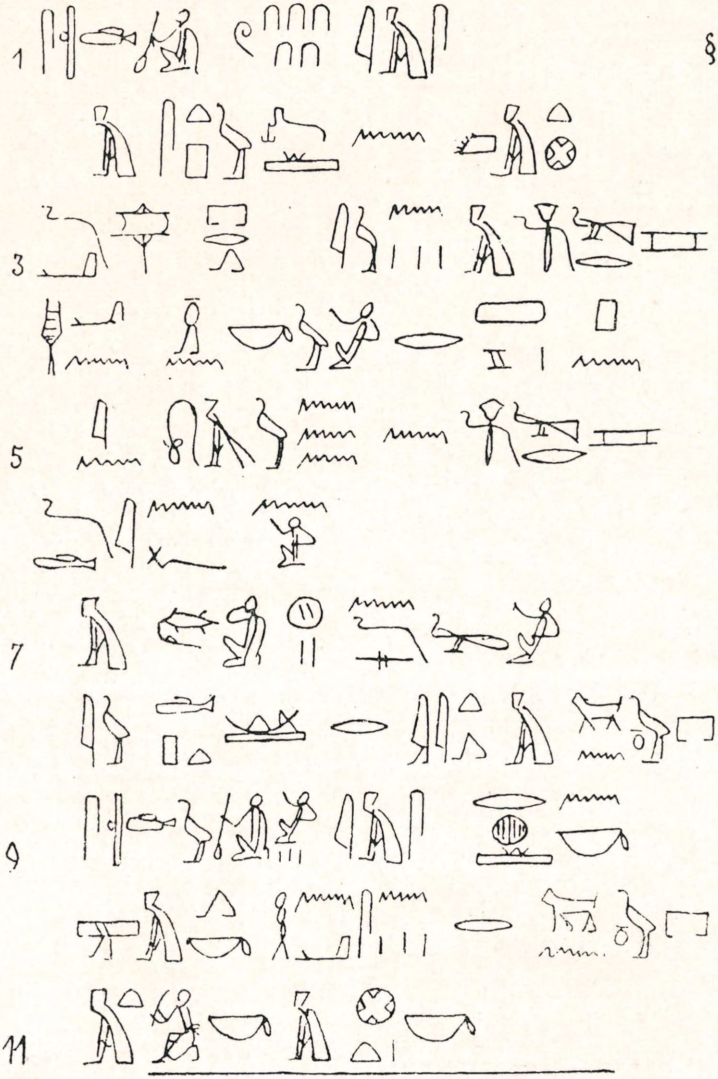
*47

§141

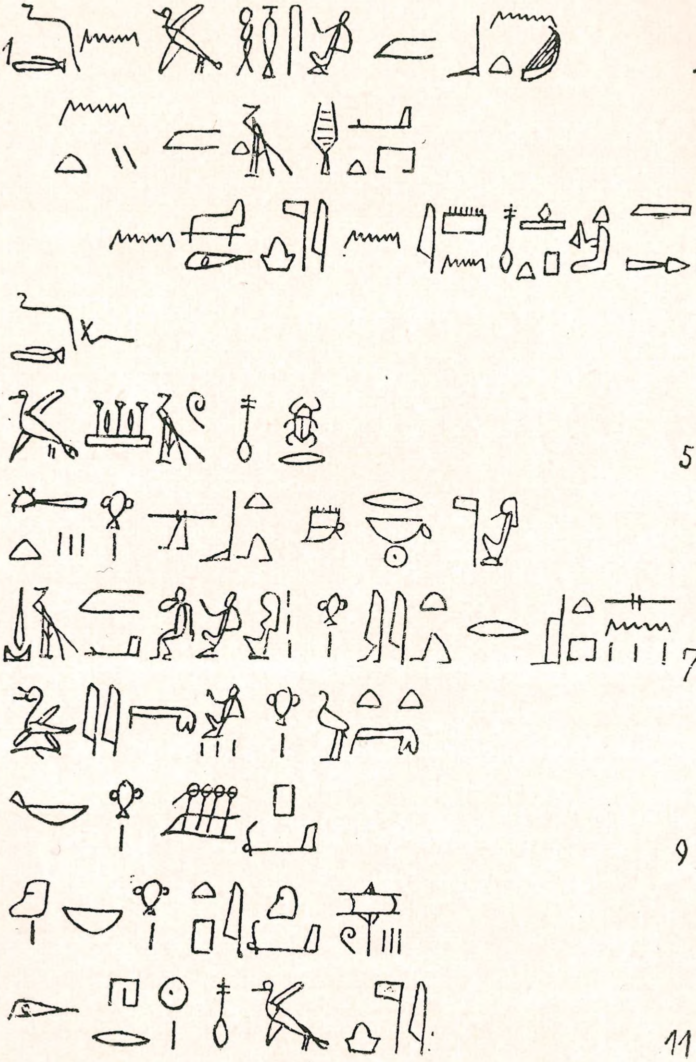


*48

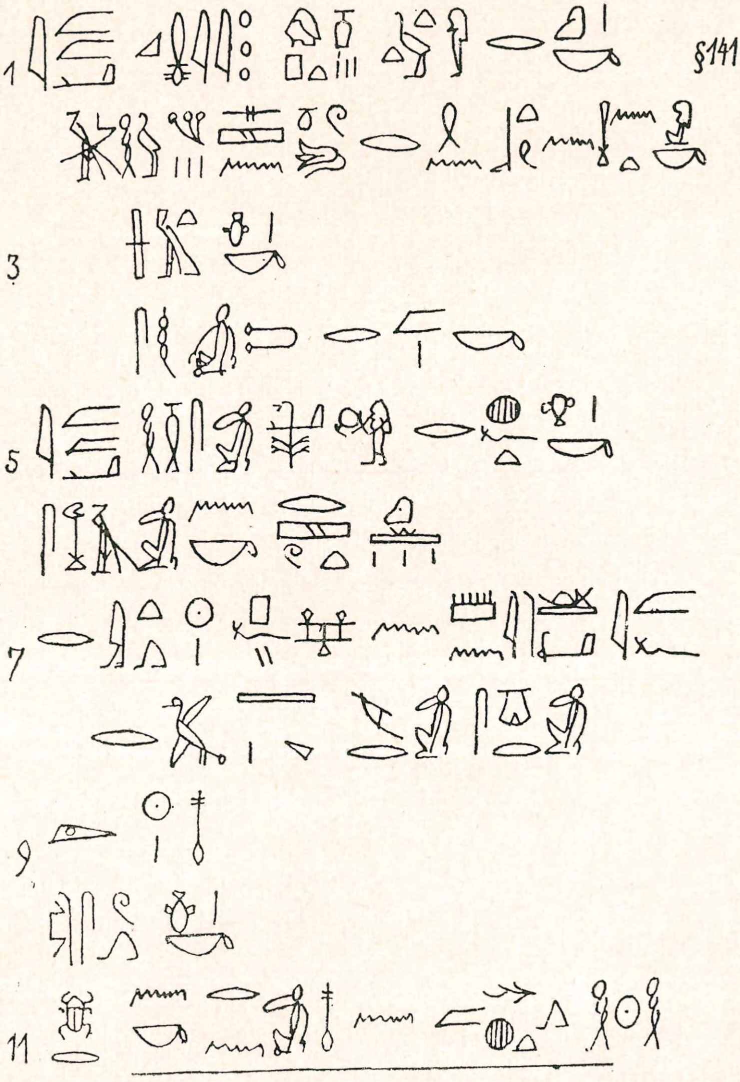
§141



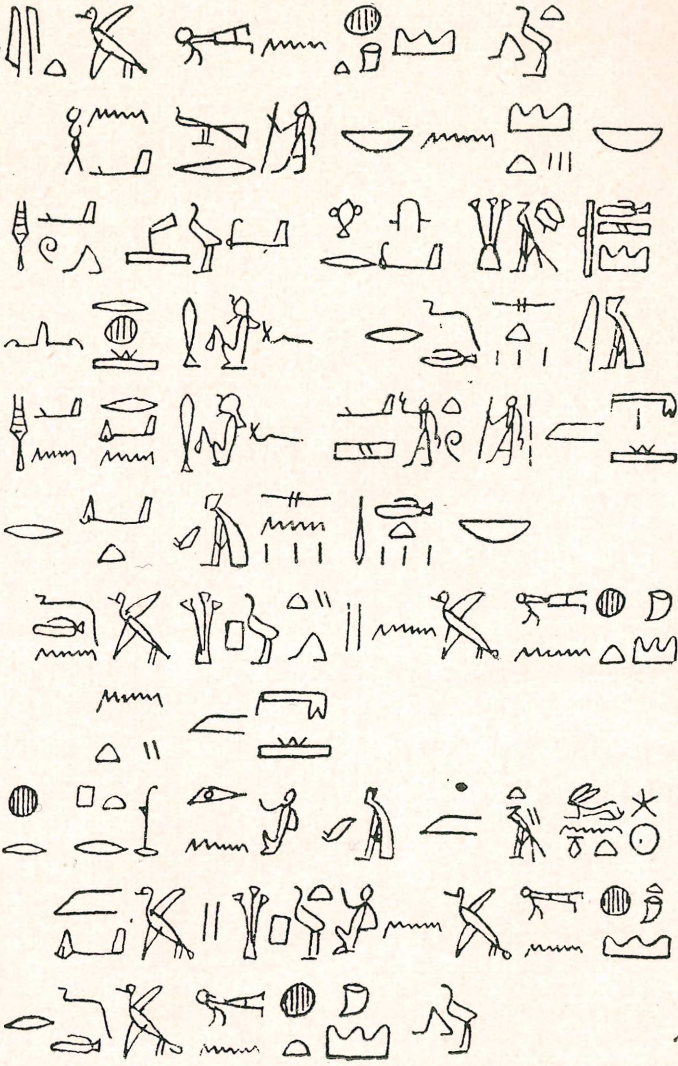
§141



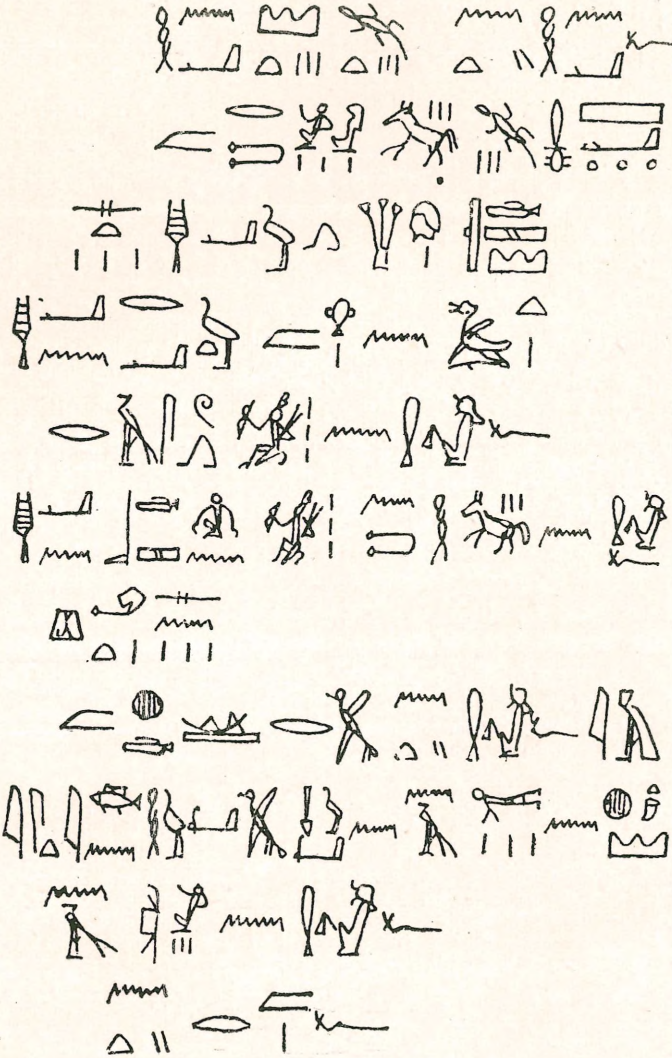
*50



§141



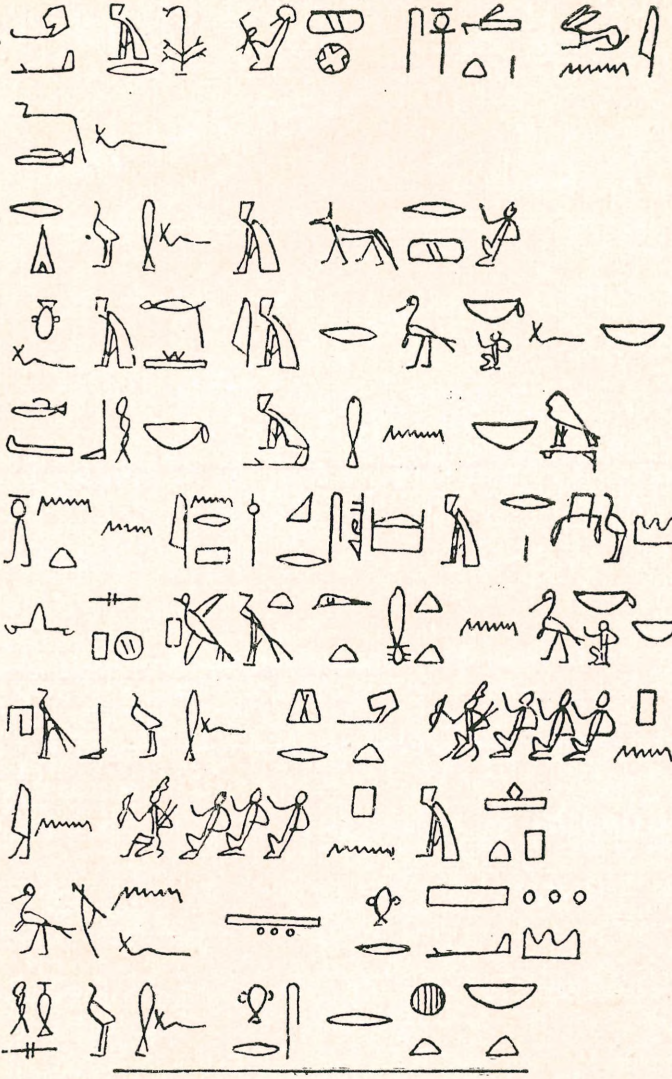
*52



§141

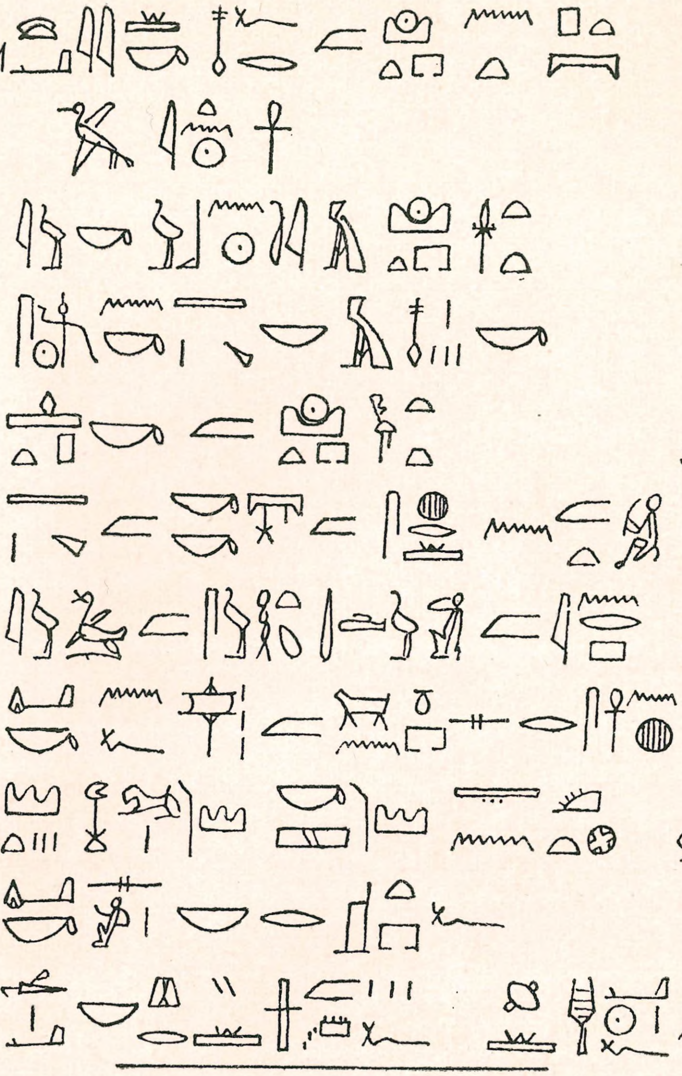
§141

*54



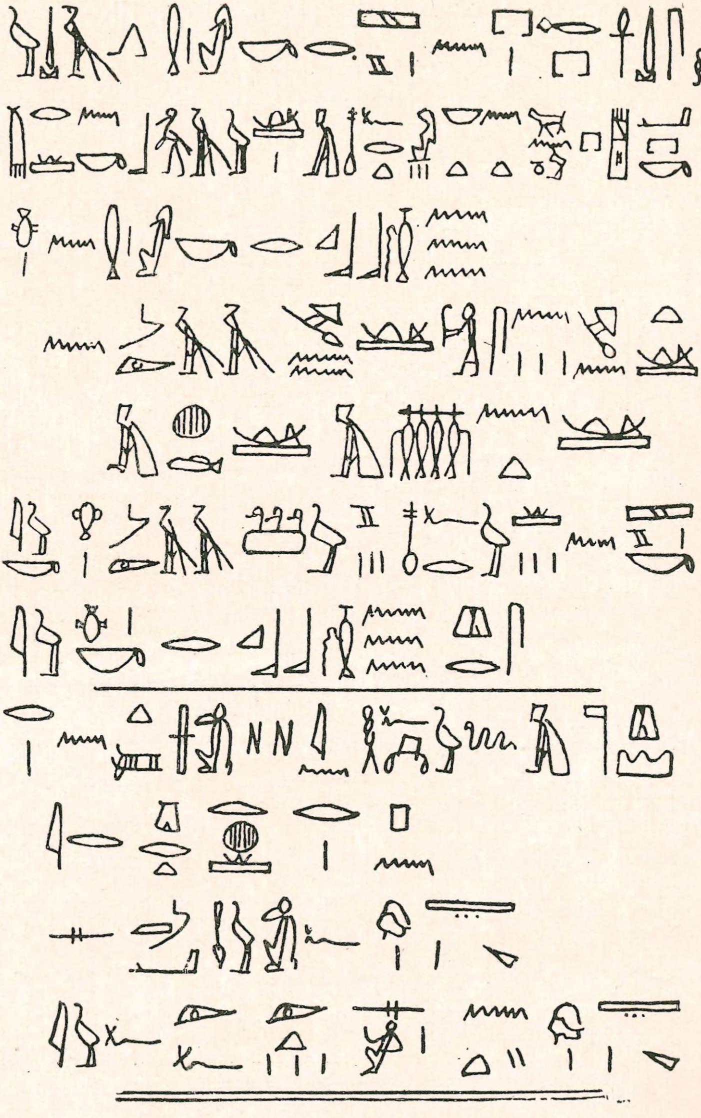
§141

§141



*56

§141



Kooperatinė „Raidės“ spaustuvė Kaune,
Kęstučio g-vė 44. Tel. 758.